National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年10月23日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
23rd October, 1987

第129期
With English summaries
Section A

家庭電器用具
只有巴斯高提供四年保用

巴斯高特有保障計劃
四年
任何購自巴斯高的傢俬及電器用具均附有四年保用
*空氣調節機由廠方保用

BUY IT NOW
PASCAL WITH A BANK TOGETHER OFFER YOU
2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL — MINIMUM PURCHASE $750.
CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TIL
February 3, 1988
CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY
7.9%
ANNUAL INTEREST

$750.	$63.36	$33.83	$812.3[illegible]

乾衣機 D530E型
- 六項程序
- 三種溫度選擇
- 乾衣完畢訊號
- 白色或杏色

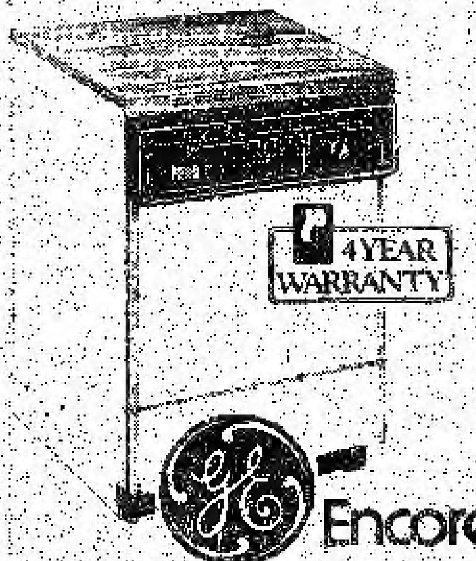
洗衣機 W540E型
- 四種洗／旋速度混合選擇
- 五種洗／潤濕度混合選擇
- 七種洗衣程序
- 少量衣物清洗選擇掣
- 白色或杏色

兩件合購 999.

洗碗碟機
GMC920W型
- 十一種清洗方式洗碗器
- 七次週期，四個按鈕
- 兩個洗粉盛器
- 濾渣隔濾器
- 洗潔劑盛器
- 白或杏色

589.

另備有可裝在廚櫃 GMB920X型
白或杏色
559.



Wherever your imagination takes you.

Pascal West
Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road and Finch Avenue 292-9200

2頁

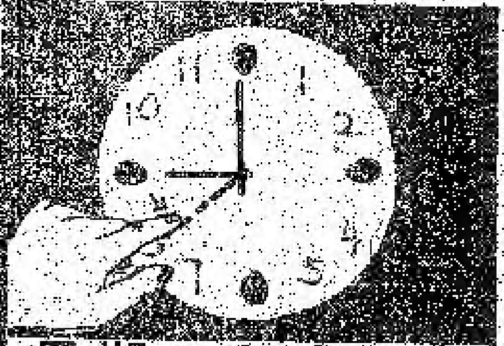
多市祖裔語文課程救亡

4頁

平權會今後角色

5頁

海外學生迎新會



星期日行冬季時間，周六晚睡前記得將時鐘撥慢一小時

報告建議撤消半數祖語課程
多市部份教委家長展開救亡

•鄭子誠

正當士嘉堡居民積極爭取在學校開設祖裔語言課程之際，多倫多教育局—開辦祖裔語言課程已十一年的教育局，卻由教委主席 NOLA CREWE 提出取消祖裔語文課程的動議。

動議提出，若參與祖裔語文課程的學生人數在百分之五十五以下的話，教育局應取消轄下學校所提供的二十一種祖裔語文課程。

現時的有關課程，是在學校的上課時間內提供，爲適應其他不上這項課程的學生，學校同時提供其他課程，如電腦，手工。NOLA CREWE 在動議內表示，若果參加祖裔語文課程的學生人數只有百分之四十五，該校便應取消這項課程；又若參加人數是低於百分之五十五，課程的開辦與否便由多倫多教育局作出決定。

動議提出後，多市教育局教育委員分爲兩派，一派支持通過 CREWE 的這動議，另外一派以第三區教育委員施力普（TONY SILIPO）爲首，由來自二十五個不個語言背景的家長組成的 HELACON 委員會，極力反對。施力普認爲所有的學生家長在這件重要的決定上應該參與，現在部份教育委員"獨斷獨行"的做法完全違反家長意願，當初祖語課程的開設是由大部份家長投票通過，就算現在取消也要由家長決定。

教育局有見及此，特於十月廿一日在多倫多教育局教育大樓該廳舉行一個公聽會，聽取一些團體及家長的意見。

是晚會議，除了各教育委員之外，有超過二十名的學生家長及有關代表出席並發表意見，這些公開發言的代表有來自不同族裔的人士，他們全數支持祖裔語文課程，部份發言時表現激動。

公聽會意見綜合如下：

㈠既然課程開辦當初是由家長決定，現在亦應如此。

㈡假若由於報名率過低而在八七年停止開辦祖語課程，那麼教育局何時才重新審核衡量出席率呢？例如明年出席率超過百分之五十五，那麼後年若只得百分之四十三又如何，一年停辦，一年開辦，會令到學童無所適從。

㈢教育局說，參加率一年比一年下降，歸根究底，是因爲缺少一個完善的推行計劃，連主辦當局也不重視這個課程，試問家長們又如何積極參與。

㈣教育局口口聲聲表示關注學童才作此決策，難道家長們不關心自己的孩童嗎？既然如此，家長亦應該參與今次決定。

㈤加拿大極力推行多元文化政策，取消祖語課程根本就是反對多元文化的行動。

經過有關家長和其他社區機構負責人發言之後，便由各教育委員分別發表意見。首先由教委主席 NOLA CREWE 再重申她的動議。她表示這動議只是反對繼續推行日常祖裔語言課程，但祖語課程可以繼續在週末（星期六）早上開辦。CREWE 解釋要取消日常祖語課程的原因是校方要爲不上祖語課程的學童提供相應填補課程，但這些課程卻不獲政府撥款，所以她認爲，如校方如因少數學童要上祖語班而要花費一大筆金錢來爲其他學童提供其他活動極不化算。現在她希望把這動議延遲三個月左右，再深入研究後才作決定。

下轉4頁

想知道？

家庭計劃，節育方法，營養與健康，

性病知識，墮胎手續，愛滋病，

婦女常見病症，檢查，安省醫療服務

請到

移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部贊助

新地址：登打士西街750號301室

電話

367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費提供妊孕檢驗，避孕子宮環及體閱健康資料，一切病歷完全保密。

補選

十月二十九日(星期四)

請選你的代表

選舉告示

十月二十九日(星期四)上午十一時至晚上八時將舉行補選以選出下列之空缺

第五選區教育局成員

第五選區大多市議員

第七選區大多市議員

提早投票站

合乎資格之選民可往適當之提早投票站投票

十月二十四日(星期六)上午九時至晚上八時

第五選區 Wigwaman Terrace —— 士巴丹拿道14號

第七選區 城市成人學習中心 —— 登料道一號

代表投票

申請代表投票證書請在星期一至星期五上午八時半至下午四時半及於選舉日(十月二十九日)上午八時半至下午五時往市政廳地下選舉部辦理。

如欲詳情請電 392-7036

Roy V. Henderson

市府秘書兼選票統計官

多倫多市

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息

MON. - FRI: 11:00 A.M. - 8:00 P.M.

CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO

總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺群
ADVERTISING MANAGER: TAMMY Y. SO

業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM

業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: YIM CHOI

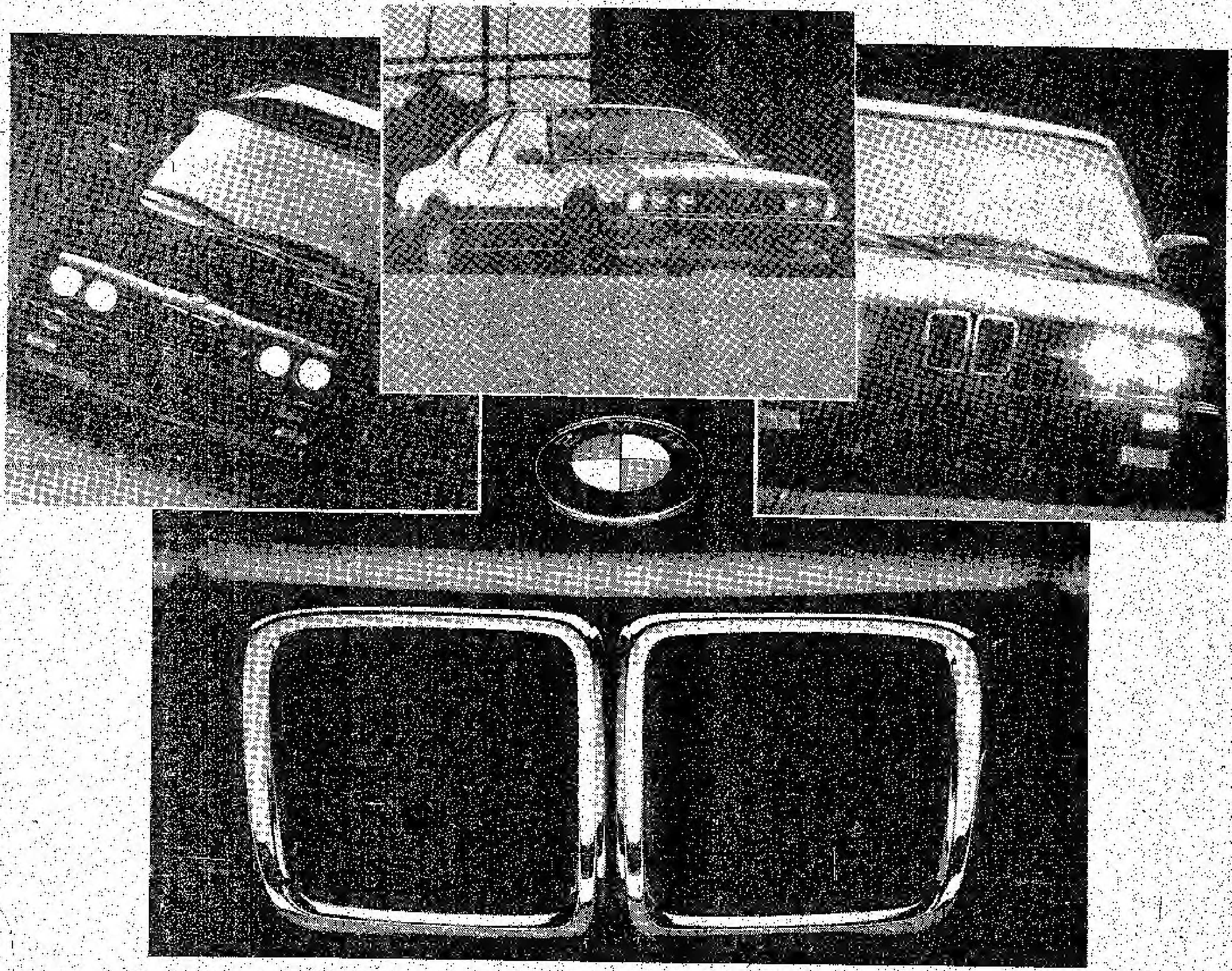
The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

BMW M Power

寶馬秋季大清貨



備有分期或租賃，特價利率

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER

JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就金	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明響	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

BMW

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

mazda

特寫

八七年度全加會議制定工作方針

平權會今後的角色與發展路向

鄭予誠

全加華人協進會（平權會）的八七年度全加會議，於本月九至十二日在多倫多的喜來登酒店舉行，大會的主題爲"均等與服務的推行"（EQUITY AND ACCESS TO SERVICES），爲期四天的會議包括了若干個小型的聚會和四個主題不同的講座，講員均爲社會服務組織及社區人士，講座所得的結論將成爲平權會日後工作的目標。現綜合概述如下：

㈠社會服務 (SOCIAL SERVICE)

⑴每個人，不論他是否屬於少數民族，在社會服務之下，都應有均等的接受與選擇的權利。

⑵向三級政府施加壓力，推行策略性的社會服務計劃，特別是聯邦和省政府的社會服務，應合而爲一。

㈡人權 (HUMAN RIGHTS)

⑴每個有關組織應在這方面作更深入的研究和提供有教育性的報告。

⑵有關組織須在本身行政委員會中選出最少一人，出任人權聯絡人，專門負責與當地爲至全加的所有人權活動取得聯繫。

⑶平權會應更努力地改善各種公共服務上的語言障礙，其中包括聘請更多懂得中文的工作人員，和印製更多附有中文的資料。

⑷平權會應向省的人權委員會爭取更多的門士挫和更多的資源。

⑸平權會應使用更多的人力物力提倡人權教育計劃的發展。

⑹平權會亦應盡力促使省的人權委員會對反騷擾的行動作措施的推行和肯定。

㈢經費

⑴平權會應向聯邦政府的 IMMIGRATION SETTLEMENT ADAPTION PROGRAM (ISAP) 爭取經費，作提供移民語言教育計劃之用。

⑵國務部應經常審核其基金制度，同時保留一定的經費用來發展現有的社區組織。

⑶所有政府部門應設立少數民族委員會，讓他們可參與提供意見和作決定。

⑷平權會應向政府建議，向新移民提供一個爲期一年的英語或法語的語言訓練計劃。

⑸平權會應向政府要求，在未來四年內將加拿大"多元文化活動"(MULTICULTURISM CANADA)撥款增加百分之二十五。

⑹平權會亦應向政府爭取爲各社區組織的計劃提供撥款。

㈣技能與語言訓練 (SKILLS AND LANGUAGE TRAINING)

在均等就業機會方面，我們的社區，本身其實已有足夠的、有資格和經驗的人才，只在等待公司（社會）給予晉升的機會。但同時我們也不能忽略，有很多人由於缺乏技能和不懂英語，被迫從事低入息的勞力工作。提供技能和語言訓練，可以直接幫助他們尋找就業機會的發展。

至於那些受過高深教育，或是專業的新移民，他們的學歷和工作經驗應得到認可，同時亦應爲他們提供語言訓練，使不致因語言障礙而浪費。另一方面，社區亦要爲那些全無教育背景的人士提供基本的教育和語言訓練。平權會應着重以下數點：

⑴平權會應加強與所有學院的聯繫，促向影響及監察他們的政策和所有有關訓練計劃的優先權。

⑵平權會應向政府爭取更多用於語言及技術訓練方面的經費。

⑶平權會應首重照顧在社區內草根階層的需要。

⑷平權會亦可與其他社區組織合作，商討長期訓練計劃的需要，同時亦商討有關人士的學歷評分方法，以便衡量外地專業人士，例如醫生、工程師等，在加拿大的專業水準。

上接2頁

CREWE 發言過後，陸續由其他教委發言。支持 CREWE 動議並希望延遲決定的教委意見如下：倫可能利用這三個月時間成立一個"工作委員會"，深入研究然後向教育局作出報告，十二月初，最後決定。

這項決定立刻惹來第三區教育委員施力普的抗議，施氏認爲，祖語班在多倫多教育局已開辦了十一年，一個課程存在這麼久，必有其價值，現在才考慮應否取消，不合情理。第四區教委麥芝時（ROSARCO MARCHESE）認爲，是晚公聽會有多位教育委員缺席，這樣對於發言的代表絕對"不尊重"，他指出這些教委在教師罷課期間的會議全數出席，但一到祖語問題便缺席。麥氏並表示，CREWE 所提出的"星期六祖語班"是否意味"多元文化"只適用於星期六呢？第六區教委華裔鄭至慧認同麥芝時的看法，她並指出，教育局內部份委員一早已作出決定，"心中有數"，所以出席與否都"無傷大雅"。

待各教育委員發言過後已是深夜十一時，結果決定把這動議延後商討，隨即舉行一次象徵式投票，結果以九票對七票把這議案押後。整晚的會議由六時卅分開始至十一時卅分才結束，整整五個小時。

用你的繳稅錢購買士嘉堡黃金樓宇物業

What is the Best Real Estate Investment Tax Shelter Opportunity? Dollar for Dollar, Feature for Feature.

THE PLATINUM EAST

(FINCH & McCOWAN)

A luxury condominium investment structured for you with the ultimate in tax benefits and real estate value

- Superbly located in the heart of Scarborough
- An unprecedented financial guarantee package for a secure and carefree investment
- Specially designed to take advantage of tax reform

●同類「柯化」瞬即銷售一空

查詢請電：JOHNNY HUI 247-5481

索取資料請填妥下列表格寄回：JOHNNY HUI

BELLERUS FINANCIAL CORP.

1700 WILSON AVE., Ste.210, DOWNSVIEW, ONT. M3L 1B2

Name:

Address:

City, Postal Code:

Tel.(Home) (Office)

My Annual Income is:

☐ 45,000-65,000

☐ 65,000-95,000

☐ 95,000 +

特寫

來自各…

海外…

每年在九、十月期間…數不少的簽証學生離…重洋，由自己國家或地…多接受教育。他們由於…不熟悉，加上要適應新…，面對不少問題，有待…助。這些"初到貴境"…識會直接影響到學生…習情緒。爲使這些海外…發展，一個"海外留學…於十月二十日在大多市…大樓舉行。

這個由第六區教育委…議，多倫多教育局主辦…主要是讓一些今年才入…育局轄下中學的海外留…個機會認識到多市的教…些社區團體，以便日後…道往那裏尋找協助。另…新日又邀請到幾位"過…他們初到加國的感受及…難等等。

是晚出席人數達三百…除了多倫多教育局各區…部長及海外新生之外，…到多位領事出席，包括…巴西、德國、意大利，…、巴基斯坦、秘魯、菲…人民共和國，除此多個…政府機關亦有派員出席…生所可能有的問題，這…有：移民局、移民婦女…教育中心、基督使者協…譯諮詢服務處、東鄉社…倫多華人浸信會、聖士…活資社等。

大會由多市教育局主…CREWE 致開幕詞，隨…局主任麥基雲博士（D…ARD MCKEOWN）致致…指出，多倫多教育局在…經最高有一千八百多名…在其轄下中學就讀，但…都保持着四百五十名左…數年也會以此數字爲基…百五十多名學生中，估…來自香港，其餘兩成來…來西亞、印度及歐洲等…稱，多市教育局希望在…多來自不同國家的學生…及學生吸收更多不同的…

"過來人"經驗的分…晚的主要節目，由社工…LAM 引領，兩位學生…感受。他們是來自日本…NI ODANI 和來自香…。在大約二十多分鐘的…後由學生分配副主任史…SISTANT CO-ORDI… STUDENT PLACEM…紹多個不同社區團體，…。

據教育局資料稱，…賢林錦堂（DEMPTON…於去年八月來加，至今…FOREST HILL 中…班教育，得到多倫多大…院獎學金（ST. MI… COLLEGE SCHOLAR…

特寫

來自各地學生每年逾四百，香港學生佔八成

海外學生迎新會數百人分享經驗

• 田飛

每年在九、十月期間，都會有爲數不少的簽証學生離鄉別井，遠赴重洋，由自己國家或地區來到多倫多接受教育。他們由於對學校制度不熟悉，加上要適應新的生活環境，面對不少問題，有時甚至徬徨無助。這些"初到貴境"所面對的困難會直接影響到學生吸收能力和學習情緒。爲使這些海外留學生減低憂慮，一個"海外留學生迎新會"於十月二十日在大多市教育局教育大樓舉行。

這個由第六區教育委員鄭至慈動議，多倫多教育局主辦的迎新會，主要是讓一些今年才入讀多倫多教育局轄下中學的海外留學生，有一個機會認識到多市的教育制度和一些社區團體，以便日後有需要時知道往那裏尋找協助。另外，這個迎新日又邀請到幾位"過來人"分享他們初到加國的感受及所面對的困難等等。

是晚出席人數達三百多人之衆，除了多倫多教育局各區委員、教育部長及海外新生之外，當局還邀請到多位領事出席，包括委內瑞拉、巴西、德國、意大利、日本、韓國、巴基斯坦、秘魯、菲律賓及中華人民共和國；除此多個社區團體及政府機關亦有派員出席，以解答新生所可能有的問題，這些機構包括有：移民局、移民婦女中心、韓國教育中心、基督徒青年協會、中文傳譯諮詢服務處、東部社區中心、多倫多華人浸信會、聖士提反中心及福群社等。

大會由多市教育局主席 NOLA CREWE 致開幕詞，隨由多市教育局主任麥高雲博士（DR. EDWARD MCKEOWN）致歡迎詞。麥氏指出，多倫多教育局在一個時期曾經最高有一千八百多名海外留學生在其轄下中學就讀，但最近幾年來都保持着四百五十名左右，在未來數年也會以此數字爲基本。在這四百五十多名學生中，佔了八成以上來自香港，其餘兩成來自中國、馬來西亞、印度及歐洲等地。麥氏續稱，多市教育局希望在未來收錄更多來自不同國家的學生，好使教員及學生吸收更多不同的文化。

"過來人"經驗的分享可算是當晚的主要節目，由社工 ALFRED LAM 引領，兩位學生講述自己的感受，他們是來自日本大阪的 YUNE ODANI 和來自香港的林錦堂。在大約二十多分鐘的分享後，最後由學生分配副主任史密夫（ASSISTANT CO-ORDINATOR STUDENT PLACEMENT）介紹多個不同社區團體，大會才結束。

應教育局邀請講述個人經驗的華裔林錦堂（DEMPTON LAM），於去年八月來加，至今一年多，在 FOREST HILL 中學完成十三班教育，得到多倫多大學聖米高書院獎學金（ST MICHAEL COLLEGE SCHOLARSHIP）進入多大，現將就讀商科。林氏認爲他去年初剛達多倫多所面對的最大困難，是"自己要照顧自己"。在香港有家人照顧起居飲食，在多倫多從打理家務以至煮食都是自己"一腳踢"。除此，語言也是其中困難之一，但憑着多練習和閱讀，林氏現在可算是克服了這弱點。林錦堂在來加前所考的托福英文試（TOEFL）只得五百二十分，但來加後，入大學前得到六百一十三分，前後不到一年差距一百分，林氏透露其中秘訣：「多閱讀英文報章和多收聽英文電台。」他給予新的海外留學生意見如下：「無論做任何事，包括讀書，都應該盡力而爲，就算成功或失敗也好，只要盡了最大努力也還是好的。在其中你會學到很多東西，從而知道自己的長短處。但如果沒有盡力的話，成敗得失都不會知道得到些什麽。」

這麼快
又過了一年？

不錯，加拿大公債又將推出

加拿大儲蓄債券十月廿六日起公售

第一年利率收入9%

每人認購限額$75,000

加拿大儲蓄債券由加國政府保証，是最佳保障投資。

這些債券隨時可換現金。

可在銀行、信託公司、投資代理、信用機構或經由僱員薪酬儲蓄計劃（PAYROLL SAVINGS PLAN）購買。

1980年（35號）債券今年到期，87年11月1日後便無利息。1980年前發出的1至34號債券已滿期，因此在購買新債券前應複查一下。

加拿大儲蓄債券每年發售一次，有一定期限，宜儘早購買。

9% First Year

Canada Savings Bonds

Canadä

公益金百萬行攝影比賽成績揭曉

本年度大多市公益金百萬行經已於九月二十日如期舉行。今年特設以百萬行爲主題的攝影比賽，亦已於十月十四日晚上在星島日報辦事處內評選完畢。據公益金百萬行聯席主席吳永光醫生說，這次比賽共收到來自十八位中外人士的近九十幅作品，大部份水準很高，均能表現出百萬行當天熱鬧的鏡頭。

比賽四位評判爲錢達邦、周深、加華許丕新、星島姚守一（攝影生活雜誌編輯ROSSEN因事缺席），經過個多小時的細心挑選後，選出冠亞季軍及十名優異，以下爲獲獎名單：冠軍楊啓輝，亞軍張濤，季軍葉文雁，優異：梁永強、馮文笛、李鋼、梁詩芬、李錦威、梁新樹、孫文銳、吳錦昌、葉玉華、TIM KISZN。

冠軍可獲多倫多攝影器材公司禮券一百五十元，亞軍獲多倫多攝影器材公司禮券一百元，季軍獲多倫多攝影器材公司禮券五十元，優異獎各得大班沖晒公司禮券二十元，除上述獎品外，冠亞季軍並各獲獎牌一面，十名優異獎各獲獎狀一張。公益金會以書面通知各得獎者前往領獎，得獎照片由十月二十日（星期二）起在加華日報"攝影版"分期刊出。

又：公益金籲請尚未將善款交回之百萬行參加者，請儘早將善款寄到或送到公益金辦事處，以便核算。

活賢社招募義工

已有五十年歷史的活賢社區中心（WOODGREEN COMMUNITY CENTRE），位於835皇后東街，其中的華人青老服務部，主要的服務對象乃居住河谷區（RIVERDALE AREA）的華裔老人。這些老人均年逾六十五，多爲獨居或自住的老人屋，缺乏家庭支持，加上語言、文化及生活習慣上的隔膜，在生活中遇到不少困難。活賢社的華人青老服務部需要大量義務工作者協助以下的服務：翻譯探訪、電話聯絡、電話安慰、陪診翻譯、文書工作、組織特備老人節目等。工作時間富彈性。義工於正式開始服務前會接受職員的訓練。義務工作除了可以服務需要幫助的人外，還可以擴闊個人眼界。有興趣投身此項工作，加入義工行列的人士，請電：462-1140或469-5211與AGNES CHAN（陳小姐）聯絡。

中國美術會書畫義展

安省中華美術會，爲籌措會所基金，將於本月卅一日（星期六）正午十二時，假本市士巴丹拿道280號龍城二樓，舉行中國書畫義展，一連七天，屆時將由華商會會長葉毅國、雅瑞集團總裁周光、鄉村俱樂部總裁陳景徽、龍城發展公司總裁孔慶年、大昌集團總裁譚惠章、集賢會會長鄭偉麒、公民法官劉徐玉語、潘德昌醫生八位紳商名流主持剪綵，該會已柬邀各界人士蒞臨欣賞。

據悉此次義展，自國畫大師張韶石老先生率先捐送名作多幀，作爲倡導後，海外名家響應樂助者不少，如中國山水大師宋文治、嶺南花鳥大師陳子毅、人物專家單柏欽、畫馬專家劉滴良，以及香港書畫名家周公理、周士心、黎心齋、陳荊鴻、饒宗頤……等，俱一時之俊彥，尚有會友捐送之珍藏名作，個人作品等數十幀，琳瑯滿目。

活賢社血壓與心臟講座

活賢耆老節目部將於十月廿九日（星期四）上午十時舉行老人健康講座之"血壓與心臟"，主講者陳志遠醫生。詳情請電462-2140。

周文璣訪多市粵樂壇友好

香港著名粵曲音樂家周文璣，日前旅遊到了多倫多，他與友好歡聚敘舊。左起：李海雨、周文璣、武六奕、陳瑞娘。

Advertising Review Board

Government of Ontario

Ontario

Multilingual Press Clipping Service Tender

The Advertising Review Board

現正物色一間有資格的公司，爲安省政府各部門及機構收集非英文及法文報刊上刊登的有關政府廣告的剪報。

獲得此合同的公司必須具有足夠的人力及物力來從事上述工作。它必須每月兩次根據由其提供的剪報，收集刊登在上述報刊上的文章或報導，並將它們翻譯成英文。此外，它還須每月呈上一份有關的總結報告。

有關此合同的投標將由一個專門小組來審核。此小組的成員由 **Council of Communications Directors and the Advertising Review Board** 成員組成。此合同爲期兩年，從一九八八年一月一日起計。

有意投標者請將公司名稱、地址及電話號碼寄給上述機構，以索取有關此合同的詳細資料 **"Terms of Reference — Multilingual Press Clipping Service"**。

所有投標必須在一九八七年十一月前交到，對有關的查詢，可向本機構索閱。

Advertising Review Board
Government of Ontario
102 Bloor Street West, 12th floor
Toronto, Ontario M5S 1M8
Telephones: (416) 965-3255/4004

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

福利援

扭開收音機 新移 知多一點點

電台波段：波長（AM
廣播時間：星期一八時
內　容：協華裔移民
譬旅、就業
利用施資料
常識。
主辦機構：窟嶺中心
民及文化部

一般移民對加拿大之
分關注，特別是一旦經
時可申請之福利援助。
詢服務也經常接到類似
台節目爲加強華裔人士
助計劃及申請資格，特
安省福利部鄭太，詳細
及省政府之福利金，及
養老金。
㈠市政府福利金 （
WELFARE ASSIS
◆適用範圍：旨在短
要人士渡過困難，例如
。但有病或其他原因暫
，而同時又不夠資格領
工傷賠償，或低收入家
工作能力人士，例如長
年、傷殘等。
，福利金全屬暫時性

WE HAVE JUS
LISTED THE F
ING:-
PLEASE CALL
REAL ESTATE
SPECIALIST M
GEE FOR DET

全TORONTO地區，位於TH
全新八千餘呎住樓，地段1
可華六大睡房，四廁房，三
設備應有盡有，數之不盡，
000 SPECTACULAR M
1詳情請電MARY GEE 4
24HR. PAGER。

UNIONVILLE特級
豪華花園全磚獨立屋出售
二千新地段50'×120
兩個家庭室，特大客廳，TO
請電MARY GEE 474-05

WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，
學區，用料特級，四大睡房
GRADES，屋主離加十一月
MARY GEE 474-0500

福利援助

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內容：為華裔移民提供教育、警察、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉蘭中心舉辦，安省公民及文化部資助。

一般移民對加拿大之福利制度十分關注，特別是一旦經濟發生困難時可申請之福利援助。嘉蘭中心諮詢服務也經常接到類似的問題。電台節目為加強華裔人士認識各種援助計劃及申請資格，特於上週訪問安省福利部鄺太，詳細介紹市政府及省政府之福利金，及聯邦政府之養老金。

㈠市政府福利金（GENERAL WELFARE ASSISTANCE）

◈適用範圍：旨在短期幫助有需要人士渡過困難，例如有工作能力，但有病或其他原因暫時不能工作，而同時又不夠資格領取失業金或工傷賠償；或低收入家庭，或沒有工作能力人士，例如長期患病、老年、傷殘等。

福利金全屬暫時性質，當事人倘需要長期援助（即老人家或長期病者），市政府會將個案轉至省政府之家庭福利計劃。市政府之援助申請可以一至二星期批准，緊急個案當會於數日內作適當安排。省政府之家庭福利申請則需時二至三個月，故部份申請人通常會在批准前之過渡時期申請市政府援助，以濟燃眉之急。

◈申請資格：擔保移民需有五年居留期，他們均由親屬擔保在加拿大之生活，故若在該於五年期間需要申請福利金（例如擔保人經濟發生問題），應先到移民部申請取消擔保，於得到移民部批准後方可申請福利金。獨立申請移民則不受五年期規限。難民只需一年居留權。

此外，資產亦有限額，例如現時單身人士之資產大約以不超過一千元為限。

◈福利金額：數額由家庭人數及居住環境（例如是否要交租）而定。舉例單身可得到三百餘元，另加醫療保險、牙科治療、配眼鏡、及藥物的津貼。

㈡省政府家庭福利金（FAMILY BENEFITS）

◈適用範圍：需要長期援助人士，例如老年人（女性60，男性65），長期患病（例如糖尿病或風濕病、低收入家庭或傷殘者。

◈申請資格：
居留期—與市政府補助金規定相同。
資產—單身限額為二千五百元，夫婦則為五千元。

◈家庭福利金額：金額視乎申請人條件之家庭環境及健康狀況而定，單身每月大約四至五百元；兩夫婦或同時沒有工作能力或為傷殘人士，每人之金額為五百零八元，即共一千零十六元。若兩夫婦只有其中一人沒有工作能力，而健康配偶又基於家庭原因（例如照顧家庭成員）未能出外工作，則前者之金額為五百零八元，而健康配偶之數額為大約二百餘元。

領取省政府家庭福利金可同時得到醫藥、配眼鏡及牙科治療津貼。

㈢聯邦政府養老金（OLD AGE SECURITY）

凡年滿六十五歲而有十年居留者，不論經濟狀況均可領取基本養老金。以單身安省居民為例，現時之金額為三百零八元一毫九仙。若沒有其他入息，最高可領取聯邦政府三百六十六元二毫八仙及省政府八十三元津貼，即合共最高可領七百五十七元四毫七仙。領取養老金者不能同時領取省或市政府福利金。

鄺太解釋以上福利金及養老金有別於退休金。後者為工作時每個期由薪金扣除，由僱主同時供款，由年老退休時按月領取。

鄺太最後重申，任何申請市政府福利金及省政府家庭福利金之任何入息，均會影響金額之數目。

電話諮詢：聽眾於收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉蘭中心598-3444與薛先生聯絡，嘉蘭地址：中區固連治路23號。

下星期一專題：心理健康服務

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR

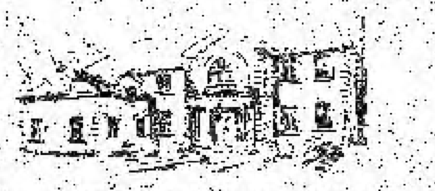
*士嘉堡商場 $1650000（鐵價）
*多倫多市商場 $3百餘萬
*密西沙加商場（兩間） $8百餘萬 7百餘萬
*100畝發展地 ON KENNEDY $2000000

通英、國、粵、滬、閩語
MEMBER SUCCESS CLUB
譚樹國 BILL THOM 977-0060

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

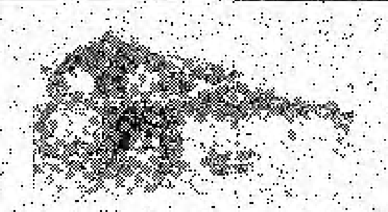
LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB



全TORONTO地皇，位於THE BRIDLE PATH全新八千餘呎巨屋，地段100'×300'可築六大睡房，四車房，三層新上完成，全屋設備應有盡有，數之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE！詳情請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER.

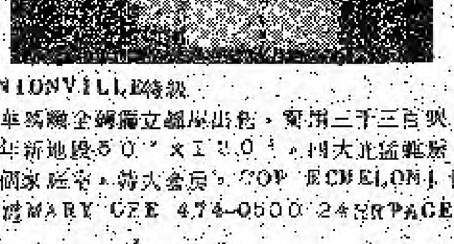
近正YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築師可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，E.G四／五睡房，二至三車房，亦可築士's水吧等，屋外亦可網球場，歡迎參看請電MARY GEE 474-0500



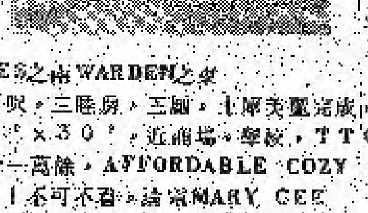
位於KENNEDY & DENISON地段75'×115'，三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材料手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & SHEPPARD
三千三百呎，步出RAVINE LOT，一年新屋，四大睡房，四廁，雲石及瓷磚，中央冷氣及吸塵，地段54×200'，叫價六十四萬，比新屋平十多萬請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

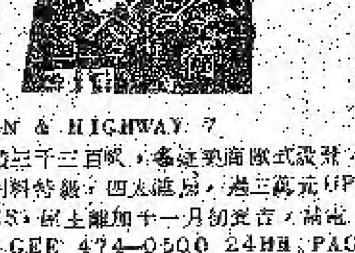
YONGE & STEELES
地段50'闊，分租兩家人，新舖磚牆，地店一流近YONGE步行亦到TTC，商場及名校等，屋主忍痛出讓，祇叫二十一萬速電MARY GEE 474-0500 24 HR. PAGER.



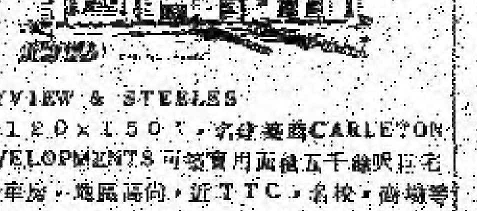
UNIONVILLE特級
豪華高級全磚獨立屋出售，實用三千三百呎，三年新地段50'×120'，四大睡房，兩個家庭客，特大套房，TOP ECHELON！！速電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER



STEELES之南WARDEN之東
一千七百呎，三睡房，三廁，地庫美麗完成，地段110'×30'，近商場，學校，TTC等叫價二十一萬餘，AFFORDABLE COZY NEST！！不可不看，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，豪華現兩歐式設計，設室車庫，用料特級，四大睡房，過三萬元UPGRADES，屋主離加十一月初交吉，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎巨宅三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等即看可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

BAYVIEW & FINCH
地段50'×218'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四／五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地皇，欲購從速，請電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

裝修大減價

本公司現在擴大兩個試音室，在裝修期間實行大減價。閣下如不介意裝修所帶來的不便，請來參觀，保證您不會空手而回。

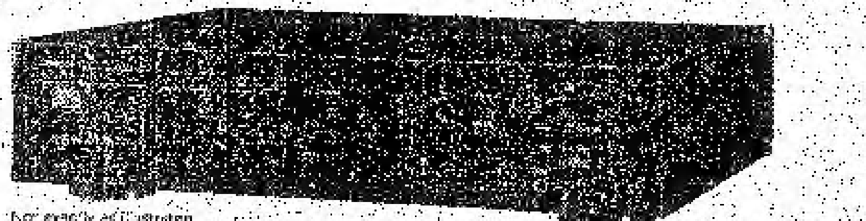
NAD Bang&Olufsen PS AUDIO CASTLE ACOUSTICS rega MAGNEPAN DENON naim audio LINN PRODUCTS hanson QUAD B&W NOVABEAM mark levinson hafler MITSUBISHI Velodyne Shure & more

本公司的音響與錄音器材全省最好最多，裝修期間大減價，請閣下親自來購買，本公司代客送貨和示範，但在減價期間中不接受電話問價。

STEREO FACTORY

THE QUALITY AUDIO STORE

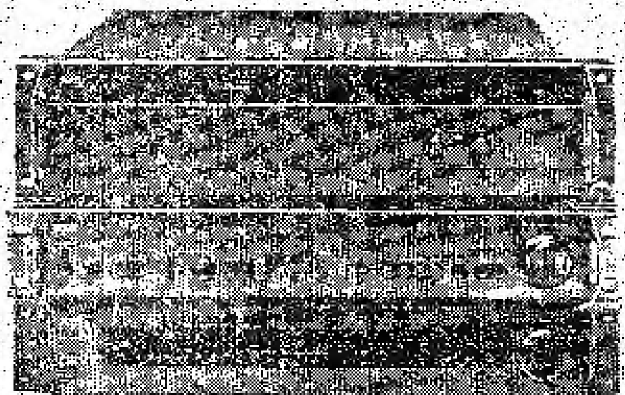
DENON DCD-1500 $869



Not exactly as illustrated

Denon's most reviewed CD player has collected raves from all corners of the globe. An excellent value during our Renovation Sale. **Denon's** top of the line **DCD-3300** and companion **DCD-1700** are also in stock!

NAD



3600 power amp $1250
4300 tuner $850
1300 pre-amp $650

They're here! **NAD's** brand new, top of the line **"Monitor Series"** components have already received extremely favourable notices from all leading audio publications. **NAD's** complete new line of receivers, cassette decks, amps and CD players is part of our Renovation Sale. Don't miss it! The values are exciting and very much worth the crowds and inconvenience.

音響友注意

LINN PRODUCT公司將於十月廿七日星期二示範ACTIVE-TRI-AMP ISOBARIK系統——請於當晚來欣賞音樂，並與英國最大的音響器材公司代表會晤。座位有限，請用電話留位，門券五元，全部收入捐贈約克中央醫院兒科基金。

PS AUDIO公司的4.6前置擴音器現已有來貨。200C後級擴音器與5.0前置擴音器現接受訂金送貨。本公司又開始接受ARAGON的後級擴音器訂單，兩種器材不久就有來貨。

請來STEREO FACTORY參觀選購。

7616 Yonge Street, Thornhill, just north of Steeles • 881-8832

Monday, Tuesday and Wednesday 9:30–6 • Thursday and Friday 9:30–9 • Saturday 9:30–6

投選
十月二十九日(星期四)

請選你的代表

選民證明書

若閣下合乎資格投票，但名字漏載在1987年之選民名單，閣下可以宣誓及索取一份證書以便把閣下的名字加在選民名單內。閣下必須親自在十月廿六日至十月二十九日之間於星期一至星期五上午八時半至下午四時半往市政廳地下選舉部申請。

選舉資格

若閣下是加拿大公民或其他英籍人士在十月二十九日滿十八歲，居住在第五選區或第七選區及符合以下資格，閣下便有資格投票

第五選區—大多市議員

- 閣下或配偶於1985年9月3日至1987年9月21日之間在第五選區居住或是租戶或擁有地產。

第七選區—大多市議員

- 閣下或配偶於1985年9月3日至1987年9月8日之間在第七選區居住或是租戶或擁有地產。

第五選區—教育局成員

- 支持公立學校
- 閣下或配偶於1985年9月3日至1987年8月27日之間在第五選區居住或是租戶或擁有地產。

在選舉日，若閣下之名字不在選民名單及閣下沒有申請選民證明書，閣下仍可投票。閣下可呈出適當之證件往投票站向選票統計副官宣誓。

給僱主之通告

投票時間上午十一時至晚上八時

根據市政府選舉法案：

- 投票站開放時間內，僱主須給與有資格投票的僱員在僱主指定的連續三小時內前往投票。
- 給與僱員之指定時間前往投票，僱主不能扣薪或罰款。

Roy V. Henderson
市府秘書兼選票統計官　　多倫多市

MODERN TIMES WEEKLY

1911 KEN
SUITE 202
SCARBOR
292-70

CLA

LU
CUSTOM-

全磚獨立
價由$295

●1987年十月
●地點高尚，
近PROMENADE
●地段特大
●材料超級，包
磁磚，羅馬式
●四款新屋，期
●備有MODEL
●約看請電

IREN

獨立複式屋
McCOWAN & FIN
四睡房，完成土庫
備，近商場，學校
流保養，售價廿二
魏劍虹FRANCIS
499-7465，公司

YONGE-STEE
獨立全磚，兩層
實用面積2500餘
意大利磁磚廚房
26萬元，詳情
CHOW仕七 25
公司 737-336

PICKERING
2600多呎新屋
，旋轉樓梯，
，應有盡有，
勿失良機，
292-7000

士加堡全磚
獨立平房，66×1
三睡房，車房，西
，近濠龍中心，
價，請電查詢，
張偉林499-782

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21 Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

CLARKDALE COLLECTION

BATHURST & CLARK

LUXURY CUSTOM-BUILT HOMES!

CLARKDALE X

豪華別墅 只餘九間 約看從速

全磚獨立新屋
價由$295900

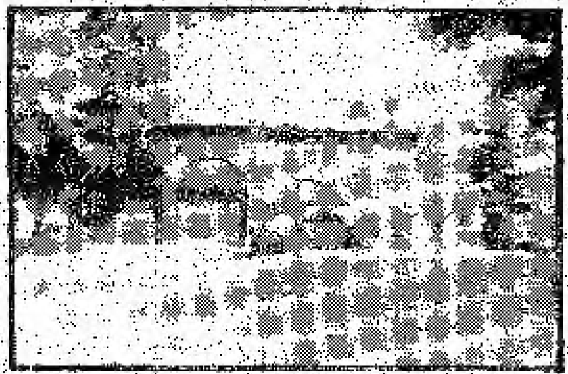
- 1987年十月入伙
- 地點高尚，近PROMENADE MALL
- 地段特大
- 材料超級，包括意大利磁磚，羅馬式浴缸應有盡有
- 四款新屋，則師精心設計
- 備有MODEL HOMES 歡迎參觀
- 約看請電：

IRENE SHU 舒太

Willowdale Developments Limited
BROKER PROTECTED

Century 21 Richland Realty Inc.

MEMBER BROKER
9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
公司：737-3366
住宅：297-1302



建造商自建屋（住宅）
BUILDER'S OWN RESIDENCE

YONGE-CUMMER：
地點一流，交通方便，建造商自建住宅，用料上乘，意大利磁磚，羅馬式浴室，完成土庫有水吧，設備齊全，應有盡有，特大地段，61×185，開價五十餘萬元，詳情請電舒太 IRENE SHU

公司：737-3366 或 292-7000
住宅：297-1302

近機場全新工業廠房

二萬二千餘呎，有兩個TRUCK LEVEL LOADING DOCK，大量泊車位，88年3月完成，適合各行各業，可自用或分租，開價只一百七十餘萬，請問舒太 IRENE SHU
737-3366 或 292-7000

獨立複式屋

McCOWAN & FINCH，雙車房，四睡房，完成土庫，中央冷暖氣設備，近商場，學校，交通方便，一流保養，開價廿二萬元。詳情請問魏劍虹 FRANCIS NGAI 住宅：
499-7465，公司：737-3366

YONGE-STEELES

獨立全磚，兩層雙車房，四睡房，實用面積2500餘呎，主人套房，意大利磁磚廚房，一流保養，開價26萬元。詳情請問周志達 JOHN CHOW住宅：255-6042
公司：737-3366

PICKERING 大屋

2600多呎新屋，四睡房二廳四廁，旋轉樓梯，一級橡木地，磁磚等，應有盡有。屋主降價求售，切勿失良機。舒太 297-1302/
292-7000

士加堡全磚

獨立平房，66×198，特大地段，三睡房，套房，西人業主，保養好，近康樂中心，購物，交通條條方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG
張偉林 499-7827/292-7000

購物商場售

士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個舖位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 姜 292-7000

愛靜閣靚屋

步行到新光大酒家，全磚獨立，雙車房，四大睡房，家庭廳有壁爐，主人套房，中央冷氣，精工完成土庫，近交通，學校，屋主方購，請電詳詢。
譚振鳴 TIMOTHY HUM
299-7318/292-7000

全磚獨立屋

寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。
PAULINE 姜 292-7000

門牌88

MIDLAND/FINCH獨立屋，四睡房，雙車房，四廁所，客廳，飯廳，家庭廳，特大廚房，中央冷氣設備，完成土庫，交通購物方便，近學校，一流保養，開價廿四萬餘，請問RAYMOND KU古道邦
292-7000（公司）
291-9117（住宅）

THORNHILL 靚屋

四大睡房，二主人套房，可直出露台，五洗手間，雲石地前入口，特大廚房及家庭室，可直出 INTERLOCK 庭園，光猛圖書室，自動車房門，直入屋內，中央冷氣，吸塵，一流材料，設計及裝修，人見人愛，開價只六十餘萬，請速電詢詳情。 公司 292-7000
PAULINE MA 住宅 223-4778
IRENE SHU 住宅 297-1302

餐館連樓業

離多市個多鐘車，唐西餐酒牌餐館，坐位一百，樓上三睡房柏文，每週生意三仟，全埠獨市唐餐，東主乏人手出讓，開價十八萬，創業良機。黃建興，住宅 498-7789
公司 737-3366

WARDEN / HUNTINGWOOD

全磚獨立九睡房中央冷氣，双車房，靚柚木地，土庫完成，特大地段，全屋新裝修，地點高尚，叫價廿七萬餘。 司徒太
住宅 298-7780 公司 292-7000

中北區柏文

多市以北全新柏文，設計新，用料好，兩睡房另太陽室，泳池，運動室，網球場，應有盡有，價只十四萬餘。葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

北約區大屋

位於 BAYVIEW，地段大，四睡房，家庭室另交際室有酒吧，廚房出露台花園，中央冷氣，開價只三十餘萬。葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

生意出售

一小時沖曬生意，位於多市西區旺商場內，生意好，全部機器齊，易上手，價廿萬元。
葉成達，公司 737-3366
住宅 881-4969

全球股市狂瀉後周三漸次復常
加政府聯同其他工業國減息緩和緊張

世界鱗爪

星期一全球股票市場因受龐大壓力狂瀉，比不景氣時代開始時還要厲害，亞洲的股票市場於稍後的時間亦大跌，但到星期三，各地股市開始復甦，雖然仍有部份顯得疲弱，但趨勢良好。

各地的情況是：

◎杜瓊斯指數是美國股票市場的寒暑表，它在三十個藍籌股工業平均指數跌了五百零八點又三十二，即百分之二十二點六，比一九二九年十月廿八日的最低紀錄還要低。

◎多倫多証券交易所的三百個綜合股平均跌了四百零七點二，即百分之十一點二二。

◎香港股市於星期一跌了百分之十一，星期二暫停買賣一週。

日本和澳洲的市場也繼續開市，但人們仍把持有的股票拋出。

東京的股票市場跌了一八七三點八〇至二三，八七二點八〇

加拿大財政部長韋遜在眾議院說，加拿大的經濟基本上是穩固的，我們看不到有任何跡象顯示經濟在衰退。

美國列根總統也與韋遜有同感，他在白宮對記者說，美國的經濟是穩固的，他對華爾街的暴跌實在想不出什麼理由來。

加拿大政府於星期二聯同其他工業國減息，以阻止全球股市狂跌所帶來的恐慌。

財政部長韋遜對記者說，減息的目的在中和金融市場的緊張。

加拿大、英、美、法、西德、日本和意大利的中央銀行聯同減息使銀行和經紀行有更多的現金週轉，減低貸款的利率，和防止財務機構倒閉而使市場更為緊張。

星期二全球市場的情況如下：

◎東京証券交易所一開市時價位振高，指數在升市十五分鐘後升了一百四十一點六六至22，051．74點

◎倫敦市場稍微回升後變為疲弱，金融時報指數收市時跌了二百五十點七，即百分之十二點二，至1，801．16點，比昨天的二百四十九點六還要低。

◎紐約市場有起有跌，收市時升了一百〇二點，這是杜瓊斯指數一天回升的最高紀錄。

◎多倫多指數又跌了二百二十點九〇點。

很多金融分析專家說，最壞的時候已經過去了，加拿大美林証券的首席經濟專家說，市場已開始穩定下來而逐漸回升。

國家要聞

加國農村郵政改私人經營

在未來的十年，加拿大的五千三百個農村郵局將會由私人公司經營，郵局因此會有一萬人失業。

加拿大郵務公司主管農村服務的董事許枝說，住在農村的一百二十萬加拿大人對現時的郵政服務，相當滿意，不過，由私人經營可減少成本四分一，因此不得不實行。

農村的郵政服務將由私人公司承包，他們靠出售郵票和服務去賺取佣金。

近年來，每年約有一百二十五間農村郵局關閉改由私人經營，在新辦法下，逐戶派信的服務將會取消，而在每一村鎮設一集體郵箱由村民自己取信。

博洛班指斥梅隆尼賣國

新民主黨領袖博洛班說，絕大多數加拿大投票人將會在全國大選中拒絕接受出賣國家的自由貿易。

博在眾議院門外對記者說，保守黨政府出賣國家的消息傳遍全國後，加拿大人就會起來反對梅隆尼與美國發展更密切的經貿關係。

他說，從條約的內容看，加拿大的讓步顯示梅隆尼膽小和輕易默許。

「梅隆尼應該聽聽人民對國家未來的意見，現在我向他提出挑戰，要他即時舉行大選。」

他認為加拿大應轉向海外市場，而不應過於依賴無論在經濟和文化上都比我們大十倍的美國。

大多市、安省

室內溫度低於標準違法

北多倫多市議員嘉特拿 KAY GARDNER 說，業主不能因節省費用把暖氣減少以致房客挨冷，違例者應該重罰。

他說，有些業主根本不顧房客的死活，只謀節省開支。

法律規定業主應每年從九月十五日至明年六月一日，把室內溫度最低限度保持在攝氏二十一度或華氏七十度。

違例者可能最高罰款二十五元至一百五十元。

市府房屋與檢查部發言人說，去年有一千一百四十五宗房客投訴室內溫度不夠。

但所有屋主都被口頭警告了事。市府曾發出一百一十九封警告信，但多數業主都置之不理。

嘉特拿議員說，第十一區就有八名業主違例。

多市屋價略為調整

據皇家拉比 ROYAL LEPAGE 地產公司的報告，多倫多屋價在過往三個月跌了百分之五至十。

有三分之一的售價比七月份為低，有很多地區則沒有變動，或稍為高了一點。

與去年十月相比，多市的屋價高了百分之十五至三十，加以今年首二個月屋價還是繼續上漲，該公司預料多市的市場是會停秒調整的。

各地區的情況不同，以 WILLOWDALE 為例，一間獨立的平房從七月的最高峯跌了三萬元至二十萬元，但與去年同期比還是高了百分之十九，一間雙層的獨立房屋也從七月跌了百分之五至二十九萬五千元，不過與去年十月比較，還是升了百分之二十八。

該區的柏文在過去三個月升了百分之十五，過去一年升了百分之四十八至十四萬元。DOWNSVIEW 區亦差不多。

DOWNSVIEW 區的平房在這三個月內沒有起跌，還是售價廿二萬元，而獨立屋則漲了一萬元至三十三萬五千元，柏文又從七月起跌了一萬二千元至十五萬八千元。

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？

提供您們：林肯、卡地拉、平治等各款夠型夠格簇新房車，威吓、嚟吓！ 24小時電話977-481（迅達結婚花車（通中、英語）

長短程的埠旅遊、機場往返、舞會接送、包車租用，一律歡迎

RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED

多倫多旅遊協會會員

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息、高過定期、每週調整

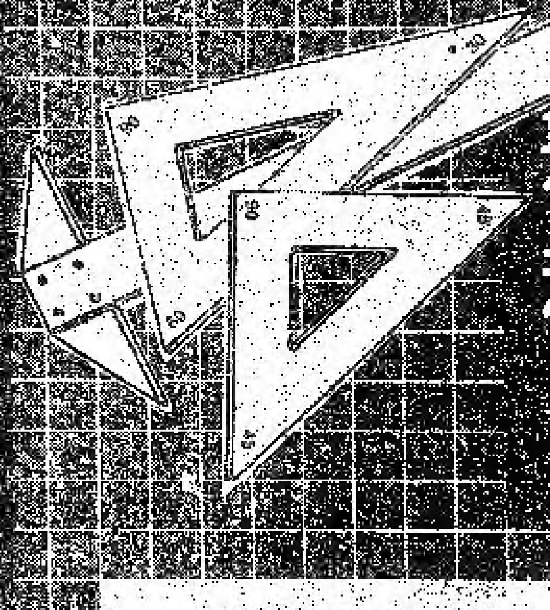
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業・朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300



雅緻裝修第一流　移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667

雅緻地氈磁磚公司

MODERN TIMES WEEKLY

929房車

MX6跑車

四輪扭動

五門掀尾

Our Sales

MIKE CHOI
MARK LAI
POUL AND
MARK COR
BILL CHAP

全新88年萬事得
大量存貨

929房車

MX6跑車

RX7開蓬跑車

四輪扭動

五門插尾

323兩門16-V TURBO

323四門16-V TURBO

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡毅全 | GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智 | MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN | PETER WEBSTER
MARK CORAK | MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI | PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

草的啓示—柔者爲王

談股市風暴與未來買賣策略

投資與你

羅志強

本週股市大風暴有如亞洲的颱風，亦有如北美的龍捲風，風勢所到摧枯拉朽。但奇怪，在此情形下，草卻不會連根亦被拔起。草在大樹之下，不會起眼，可是其內力非大樹所能比，在此風大雨大情況下，其他不能生存，但草卻可以傲視群雄，其啓示是：

㈠不爲勇者—不好做老大哥。

㈡不爲智者—不以己爲智者而推測何時是大市頂又或是大市底。

㈢不爲強者—不作英雄式入市，不作成者爲王，敗者爲寇的思想。

這是老莊思想其中之一點，去其思慮，則心清而無牽掛地入市。以上草的啓示，是對未來入市的法則。在筆者與大家分析完短期息口與股市前景後，會與衆讀者一起討論。

在早兩期中，筆者曾以一些實力因素與技術分析推測未來三個月息口的動向一字度偏低。其時，許多人亦會不以爲然，因爲在衆專家與央行表現來說，息口焉有不升而反跌的情形？亦爲許多行家視爲故作驚人之舉，後有星島報同文"望潮客"君發表相同意見，本地一大股票行亦有此論調後，才稍爲沒有曲高和寡之苦。其實，這次世界性股市大風暴，引致世界各大中央銀行不再作收緊銀根之想，以免引起世界性經濟大崩潰，因此，未來三個月內，利息會看好而下跌。

如利息牛皮而看好，在普遍央行托市情況下，大市會再次上升，但這次上升，其勢會不若數月前的瘋狂，因爲在一些重要關口下，定會有大量拋售壓力，茲列出這些關口給衆讀者參考。筆者以爲如利息在目前世界性壓力而減息超過這一季，則不難美市有一新高，但衆讀者請留意，今週的大市狂瀉是一序幕曲，而大市如有機會重振旗鼓，今次大風暴爲人善忘後，大市大有機會如今週的表現，狂瀉狂升，因此，如入市，應採取一些較保守的策略與選擇性取股。

㈠如讀者現在手握蝕本貨，如有機會到價位時，應平倉75％，其他留下熊市再作打算。

㈡如讀者於今回入平貨者，如有25％—30％利潤，亦應平其75％。

㈢如讀者想於現市入貨者，筆者以爲黃金若有機會再上價485，可以考慮入一些有份量的金礦股或油股，但讀者不要忘記，如現在入市，再有機會上升，亦不會有以前的光彩，所以如讀者有斬獲，亦不要被勝利沖昏頭腦。

☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL / BURNHAMTHORPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT / GERRARD，400—1000呎
☆YONGE / FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY / SHEPPARD 三睡房柏文$1,000

出租

日昇物業管理行

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7066

專營
・出口L/C安排
・高額商業借貸・高額外滙買賣
讓富士銀行爲君效勞，
請問羅志強君

ALBERT LAW　865-1020　（國粵英語皆可）

生意出讓

位於最佳市中心購物商場，
租約准許售賣男女時裝
開價$85,000

請找MRS. BITTON　電話961-4399

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience

A new concept in Japanese fast food proven successful by us in Ontario and Quebec. Made In Japan offers a superior franchise program that includes:

o Complete training
o High traffic mall locations
o On going support
o Superior Food Quality
o Excellent Customer Acceptance

Excellent locations currently exist. For more information on these and other locations, please contact:

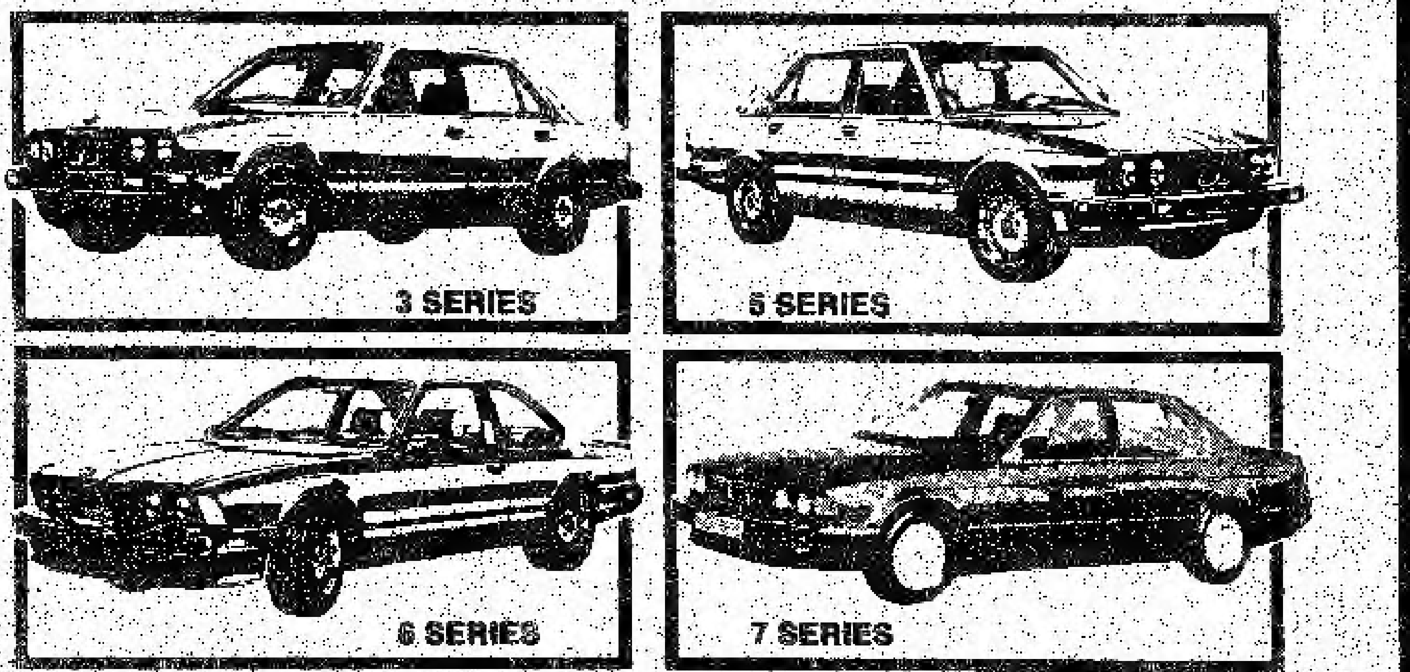
Director of Franchising for
MADE IN JAPAN
The Donato Group
2133 Royal Windsor Drive
Suite #23
Mississauga, Ontario L5J 1K5
(416) 823-8883

牙醫
余國漢
(DR. JOSEPH SHE) DENTISTS

遷址啓事

余國漢牙醫診務所，自一九八七年十月八日起，由291號登打士西街，遷往302翁士巴丹拿街醫學專業大廈201室。
請電預約：598-7733
598-1216

1988 BMW



大量各款寶馬任選
購買87年新車或陳列車，一律特價，長期租用利率特廉，
歡迎比較！
辦公時間：星期一至四 上午9時至下午9時　星期五 上午9時至下午6時
星期六上午9時至下午5時

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

536 Adelaide St. E.
(1 blk W. of Parliament)
865-1622

陳鐘示盡得書畫風流

文字畫獨樹一幟；爲籌建華人護理安老院舉行義展，作品逾百四十幀，廿三日起假安省藝術學院舉行

●褚繼麟

陳鐘示夫婦及本文作者（左）

今年已八七高齡的"心不老人"陳鐘示老先生，對於社會公益的活動，依然熱心盡力，絕不後人。此次爲了協助王裕佳醫生等完成心願，特別捐出一百四十多幅字畫，及四幅戴枝藍工筆花畫框（框內則是他親筆的〔離騷〕），舉行義賣，爲籌建大多市華人護理安老院募款。

一百四十幅不是少數，即使是聯展，也不見得能有這麼多，可見陳先生創作力的旺盛。

陳老先生本身也是醫生，致力的是腎病研究，著有〔飲食健康〕及〔腎病研究〕兩書傳世，宣揚養生之道。看他如許高齡，依然紅光滿面，有如返老還童般，可當得"童顏白髮"四字。

他一向在香港懸壺行醫，一九七九年退休來加拿大後，便過着與世無爭，悠然自得的清靜生活。

他從小喜歡藝術，老歲時便拜師學習書畫，由他的作品中可以清楚見到時間及經驗豐富的累積，同樣的一筆一劃，或一根線條，一個年輕人寫出來的，就沒有他那麼樸健、練達，那麼自信。

他的書作簡潔有力，趣味天成，毫不賣弄，卻由於功力深厚而十分耐看。

他的字畫，所寫的內容，多半是修身治家齊國天下式的格言，比如

心地有如青天皓白
品德好似白玉無瑕
做事應不光明磊落
爲人總是謙虛弗誇

又如錄康有爲的警句："德成言乃立，義在利斯長"等，總是循循善誘，想勸觀者在品德有所增長修養。

而他的書法，無論何種字體，總能寫得恰得其妙，篆書寫得方正不阿，隸書寫得瀟灑舒暢，草書則行雲流水。

他表示，如今由於眼力不佳，所以草書作品多一點，至於需要一筆一劃注意的其他書體，就比較吃力了。

他的草書，並非隨意亂勾亂劃的，全係依據現代草書大家于右任所訂下的規範。

他的作品，內容加上書法，則無一不是可以購來貽給子孫永遠流傳得益的珍品。

更難能可貴的是，這些格言，大部份均是他自己作的，雖然所揭櫫的好似農家餐桌上的菜根之香，不是皇宮裏的珍饈，卻深得自然的風趣。

陳鐘示老先生在藝術上，亦非一成不變的，而是一項非常有意義的創作。

就是自八三年開始，他創出了一種"文字畫"。

文字畫乃是集甲骨文、鐘鼎文（即金文，或銘文），再加上象形的鳥篆等，合成一幅有意義，也有"象形"功能，別具一格的書畫。

甲骨文、金文等均係以刀刻在硬質的物體上，自然以線條爲主，也要求強勁有力的筆力，而唯有積數十年經驗的老書畫家如陳先生那樣，他所作的文字畫才達成了以毛筆代刀筆那種堅挺的精神。

他在這些古體的字上，並填以明亮的顏色，便構成了極有趣的作品。

這些文字畫，乃集合了中國文明文化的傳統，經過了藝術家深思、反覆、升華後而成的作品，實在不應等閒視之。也不一定要與一般的中國書畫一起展覽，應該單獨地開一個畫展，加以廣泛的提倡，並引起中外藝術界人士的注意。

陳老先生在香港時，便十分踴躍地以自己的書畫來協助社會的公益，曾參加"[illegible]助學"活動。

他在香港有一間鐘示畫屋，自一九六〇年代起，每週一天公開開放任人參觀，藉以提高文化藝術活動。

這次他爲了響應華人護理安老院的籌建，特別忍痛割愛了他珍藏近二十年的四幅藍工畫框。

下轉17頁

陳鐘示的文字畫"集車馬喧牛羊人車向東來"

多倫多華人室樂團十週年紀念音樂會

中國名指揮家黃飛立來此主持，美著名鋼琴家巴諾維茲應邀爲黃安倫鋼琴協奏曲作北美首演

爲紀念多倫多華人室樂團成立十週年（1977－1987），安省華人音樂家協會特舉行一場特別音樂會，該音樂會的特別之處，除了第一次邀請中國著名指揮家黃飛立教授來主持外，還邀請著名美國鋼琴家巴諾維茲來爲黃安倫的鋼琴協奏曲作北美之首演。

黃飛立，一九一七年生於廣州市，三十年代畢業於上海滬江大學，同時學習小提琴，於四十年代末師事名樂大師欣德米特，畢業於美國耶魯大學音樂院。一九五三年回國後，參與創辦了中央音樂學院附中，中央音樂學院作曲系、管弦系及指揮系，現任中央音樂協會表演藝術委員會主席。黃氏除了桃李滿天下外，其指揮活動亦遍及及幾乎中國所有主要交響樂隊。此次爲多倫多華人室樂團的十週年紀念音樂會，黃氏將指揮舒伯特的〔未完成交響曲〕、加拿大作曲家克萊因的〔兒童音樂〕及其長子黃安倫的鋼琴協奏曲。

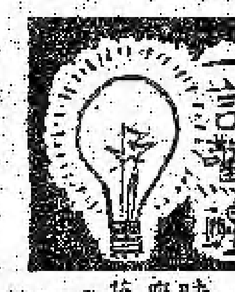
黃安倫，一九四九年生於中國廣州市，爲黃飛立教授之長子。一九八〇年黃安倫來加以前，已是中國著名的年青作曲家了。以中央歌劇院駐院作曲家的身份，黃氏在多倫多大學音樂院師從克萊因，並於一九八三年取得英國倫敦聖三一音樂院作曲院士倫，於一九八四年轉入美國耶魯大學音樂院，師從扎克曼，並以一九八六年以"最優畢業生獎"取得音樂碩士。此次北美首演的鋼琴協奏曲乃是他在多倫多的作品，完成於一九八五年底，並題獻給其摯友巴諾維茲，並由巴氏於一九八四年在中國廣州作了世界性首演，指揮爲賴德梧。黃氏之作品已在世界各地被成功地廣泛演奏，並由於目前安居在多倫多，他對加國多元文化政策下的多姿多彩的文化生活，作出其應有的貢獻。

約瑟夫巴諾維茲乃國際知名的鋼琴家，其非凡的技巧使他在歐美獲得極高的讚譽，被稱作當今演奏李斯特作品權威的"三B"之一，這位美國鋼琴家乃出自兩大名師的門下，一爲弗里德堡，乃克拉拉舒曼的入室弟子；二爲山多爾，乃維也納樂派的大師。巴氏的演奏活動除了遍及北美北歐外，還包括了蘇聯和對中國的八次訪問演出，他任教於北德州大學音樂院。

"十週年紀念音樂會"定於一九八七年十一月十四日晚舉行，地點爲SENECA學院的 MINKLER會堂，WILLOWDALE的1750 FINCH AVE。

開學大特價
直接進口☆德國鋼琴
HOHNER.RONISCH.BERGER
樂理、鋼琴集體班現接受報名
購買一部鋼琴，免費教授一個月
Aster's Music House
243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898 297-1271

王陽鋼琴培訓中心
王陽D.A. 溫蓉蓉M. Mus.
●幼兒班至高級班
●教材豐富、多樣、新穎
●經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
●爲學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽
105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, (LESLIE & VAN HORNE) 495-6982



•蔣應時

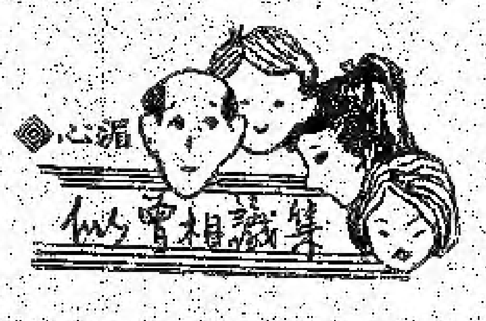
回歸之行：北京（二）

夏天，北京的遊客多得很，國內國外不少人都齊集在名勝古蹟。一孫我國歷史的寶庫。到處人山人海，甚麼雅緻的庭院，尋幽搜秘的深宮內院，都氣氛全失，若不立意去尋索，就無法領會當時的氣魄。我輕輕撫摸天壇四支巨大無比，高若幾天的柱樑，細心仰望天壇殿頂的巧工架構，那完全是用木人每連接而成，沒有用一根鐵釘，經歷數百年的時日摧殘，仍屹立不變，如此神巧天工，我竟呆立了好一會，渾忘熙攘的人群。觀察入微的女兒暗地裏笑着告訴他的哥哥們：「看那傻瓜爸爸，看得那麼出神。」

其實他們對北京也很神經質呢！當我們在一間李氏商店買日用品和食物時，發現中國本土出品的雪山牌汽水，一整箱沒有一瓶的水位高度是相同的，比較外資的可口可樂，品質劃一的控制，他們覺得是很有趣的發現。老二提起相機，花了五分鐘取鏡頭，拿角度，拍攝這一盤雪山牌汽水，引了一群觀客圍觀這一個好奇的遊客，為何對雪山牌汽水如此出神呢？

香港人不諳國語（國內叫普通話），遊北京有很多不便之處。我的國語十多年來沒用過，生疏得很。北京人的國語夾着一些土話，很難聽得懂，說起話來，舌頭又捲得不清不楚，在一間商店裏買汽水，售貨員說：「沒有冰鎮的。」我不明白，便用國語說：「你說話時，"利子"捲得很利害，請你說慢點。」她張大眼睛問我：「你說什麼？」妻在旁大笑說：「不是"利子"，是"舌頭"，你這是廣東國語"聽死人"。」後來才知道冰鎮是冰凍的意思。

遊長城了，一早出發，乘車需時二小時方到達長城的八達嶺，又是人山人海遊客量，我們選了左邊的城牆，因為高度傾斜難行，遊客較少，蜿蜒連綿不絕的長城，長達二千多公里，確是歷史偉跡，牆高約卅呎，外牆用大理石築成，二千多里都是如此，那裏來這麼多的巨石呢？山勢那麼險，千多年前的人用什麼方法去建築這龐巨的工程呢？古人說：「秦始皇有鞭石之功。」我可不信呢，再看看周圍的山，見山頭似曾被刀砍削過，我想難為了千萬勞苦百姓，開山取石，餐風宿露，傷亡無數，才為後人建起這美其名防禦外敵的長城，站立在這用人命疊成的長城，能不黯然神傷？



◎心涓

忘我的美

纏吵着要去看紅葉，好幾天了。

她不喜坐車子遠遠地看，她要走進紅葉世界裏，抬頭觀看紅黃葉子與陽光合力砌疊的圖案，像大教堂的五彩玻璃，俯身檢拾新鮮落下的葉子，腳踏着悉索作響的乾葉。

趁着假日，志剛牽着蘭到附近的山谷小公園去。穿了風衣，仍覺得有點瑟縮，幸而陽光好，心裏就覺得溫暖舒暢。二人像孩子般在鋪滿厚厚紅葉的小徑上跑步起來。累了，就地坐在山坡上喘息。

山坡下兒童遊玩的地方，有幾個孩子在玩耍，其中一個中國人的母親陪着約兩歲的小男孩，在把葉子堆起來。

「看那做媽媽的多耐心。孩子跑到那裏，她就跟到那裏，看她很開心呢！」志剛指着山下的兩母子。

「這就是媽媽和嬌人的分別了吧？」蘭想起兒子年幼時的光景，一面逗弄附近一頭覓食的松鼠。

「起來，走吧，我和你跑下山坡，來！」志剛一手牽她起來往山下跑，嚇壞了松鼠，也驚動了遊玩中的孩子們。

「hi，今天美極了。」蘭向中國人母親打招呼，正要俯身欣賞兩歲的小伙子堆起的葉山，突然驚呼起來：「啊呀，怎麼是你？麗明！」

「啊，蘭姐姐，真巧，好久沒見啦。」

「算起來亦有四、五年了吧…你做了媽媽啦，孩子真活潑。真的，你變了許多，剛才在山上，完全認不出是你，走近了，若不是正面碰着，還不敢叫你呢。」

兩人親熱地談着，志剛倒跟小伙子玩得嘻哈大笑，大人小孩在葉上葉上翻起筋斗來。

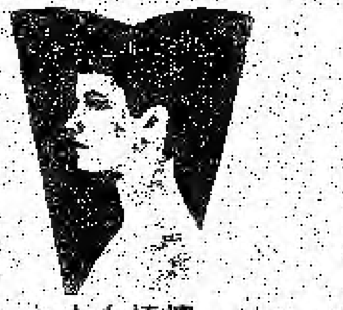
交換了地址、電話，蘭和志剛繼續他們的紅葉行，志剛這才問：

「她是誰？」

「麗明嗎？她是我老友孟明的小妹，唉，你叫我怎認得是她？我從前未見過她臉上沒有化粧的，衣着講究入時，是嬌滴滴的小姐。結婚後我見過她一次，依然風姿無改。今天你看她，臉上一點脂粉也沒有，頭髮散亂地在腦後束着，說着我真不相信是她。還有，你有沒有留意，她的線衣上有幾抹小手指印的污染，像似茄汁吧……，不過我反覺得她比以前更好看。她本來就是又嬌又脆的，素淡了反而有種吸引力，尤其是看她和兒子玩的時候，眼和臉都放光呢。」

「也許，當人們忘記了自己，專心去愛別人的時候，會有那種特殊的美麗？」

蘭向志剛一笑，拾起一片紅葉：「紅葉捨己忘我，所以亦特別美麗？」



少女情懷

◈尼西

秋天的童話

——賞楓情節，油畫色彩

受咀咒的童話：

"童話是一個單純完美、仁愛和平的理想世界，教人憧憬。

兒時看〔雪姑七友〕、〔仙履奇緣〕，對它們的真善美都有一份純潔的感情，然而，曾經一度，有人下了咒詛，說：「這樣簡單的世界不能教導孩童適應複雜的現實生活。」「那些公主王子的故事引導孩童們走向幻想和與虛榮。」孩子們知道了這些意見，想必很傷心，就連大家也忘記他心目中慈善的媽媽是巫婆一樣狠心，並且對原有的美善產生懷疑。何必以成人的污穢來薄觀孩子的心田？何必配以孩子黑色的太陽眼鏡，遮着他們色彩斑斕的視野？何必在孩子如白紙般生命的開始，第一筆就塗上陰暗的顏色？"

成人的童話：

太高興知道有人為"成人"創作了一部童話。或者我們早已失去看簡單故事的"資格"，但我們的精神尚有"資格"接受簡樸的情節，或者我們又早已失去享受鮮明卡通色彩和笨拙立體感覺的"童真"，但我們尚能欣賞雖稍暗而色澤依然鮮艷的油畫情調。畢竟，成年人不比孩童光明潔淨！

〔秋天的童話〕就是這樣一部成人的童話。

秋天的童話：

如果說〔秋天的童話〕是一部成功的童話，一點不在那故事本身有何精彩之處，而是在於畫面、情調、色彩的表達上，充份描繪了一個成人童話的境界——一幅暗晦卻又鮮明的秋景油畫——在朦朧中憧憬着夢幻成真。

在現實生活中不會發生的：紐約貧民窟是一個王國，裏面有妨礙懸直的愛、熱和真；

在現實生活中不會發生的：一個流氓與一個女大學生的愛情故事；

在現實生活中不會發生的：嗜飲吹的流氓徹頭徹尾重新做人，實現了在大西洋海岸當餐館老板的夢想，連愛人也回來了，細灰姑娘變成皇后，由醜小鴨變成白天鵝，流氓變成生活的成功者，被接納，能擁有。

你多麼欣慰看到這樣的結局，直接地認為它是如此理所當然，真是放下心頭大石，結局不是這樣"完美"才不合理呢！

大西洋海岸的黃昏，日落的瑰麗，黑夜將臨的昏暗，遊客的熱鬧，餐館旗幟的飄揚，"老版"的謙和，愛人背影的大特寫……。

即使你回到悲哀的現實殘性世界，你仍會在冷靜中偷偷拭去那兩點歡愉的淚，只因你也看見"夢幻成真"。

容我們繼續相信這個黑白混淆的"灰色"世界依然黑白分明；容我們繼續相信將成白色的背後是"七彩"；容我們繼續相信在這互相矛盾的世代裏面有真善和善美；容我們憧憬，"童話"裏成為後代的"生命史"。

恩雨之聲

•天

十月二十五日早上八時至八時卅分CHIN 1540 AM恩雨之聲廣播節目

靈魂

①筆者一九七三年在港時，於復活節假期，到大嶼山靜修。一天有緣，與寶蓮寺住持方丈慧命（？）大師交談，問及靈魂一事，因為靈魂一詞，是基督教術語，所以我當時用佛教語調，請問方丈大師：「人有生死，佛性滅也無（筆者按：佛教認為眾生皆有佛性）？」慧命大師的答覆是：「佛性如海，生似杯取水，於水無減，死若還水歸洋，於水無增。」這是佛教對個人佛性（靈魂）的看法。

②西方哲人笛卡兒（DESCARTES），對"我"（靈魂）的存在，採用推理之法求証，得出「我思故我在」的結論。

③中外民間傳說，均有鬼魂（靈魂？）出現的種種傳說。

④近代西方一些醫學人士，對急救後回生的病者作過調查，發現大部份都有"自我"（靈魂？）離體，進入一個"非物理世界"（靈界？）的報告。

⑤不少靜坐修行者，可以練到元神（靈魂？）出竅，遨遊離體外遊的境界。

⑥人除了有一個物質性、生理性的個體技外，很多方面都指出，我們還有一個非物質、非生理性的個體"我"，而這個"我"，在其物質性、生理性的個體死亡分解之後，依然繼續存在。故人死並不等於滅。

⑦聖經說：「人人都有一死，但死後還有審判。」

中秋

沒有老人家同住，生
了許多。
年復一年，日復一日
生活似乎只是一個"
，洋人的節日，中國傳
都不相關，只因為家中
中秋節，早就注意到
店內供應中秋月餅，中
傳廣告，社團也有一些
月份，是中國大陸的
很着中秋節，然後是台
，接踵是本地的感恩節
特殊的意義呢？談談一
在廣州過中秋，特別
"的雅興，秋高氣爽，
炎夏的酷熱已被清涼的
月，輕馳的夜代替，
都有天台、騎樓，晚飯
檯、椅搬到露天，掛上
後，枱上已放滿各類食
沙田柚、各類水果，還
頭、花生、瓜子，最

•赤口

恒心

本以為世界上任何事
從書本上學來，世認
，那怕纔柱不成計。
古人也說：精誠所
記得七年前，對"
大感興趣，於是，到
蒐有當難以求尋處，
過到多倫多大學裏的
圖像表看。
七年來也看不少命
，也買時過不少古書
之類的典籍，只可惜
上深研究，都是不
想想那些天干與支
就已令人迷失方位，
何況還有一大堆似通
讀，在加上呼與興籍
白山，魚得家亥。
所以，只好半途而
有恒心，都不見得，
身可。

[illegible]
紅葉舞秋
清園楓木酵顏配，秋雨秋風粟落瀟。
猶冷花寒雁飛雁，水淌石現瀉湧凝。
松禽瀟湧最長使，心感頻頻穩小謠。
錦訓瀟湧歸未得，誤寫北雁贏江河。
卉黃雙山六唱。
斷總羈客寫夏日，兩低雲鴉凝山齊。

[illegible]

中秋

沒有老人家同住，生活情趣也少了許多。

年復一年，日復一月，加拿大的生活似乎只是一個"安靜"概括了。洋人的節日，中國傳統的節日，都不相關，只因為家中沒長輩。

中秋節，早就注意到唐人街的餅店內供應中秋月餅，中文報紙有宣傳廣告，社團也有一些活動。而十月份，是中國大陸的"十、一"，跟着中秋節，然後是台灣的雙十節，接踵是本地的感恩節，哪一天有特殊的意義呢？說來一笑置之。

在廣州過中秋，特別有種"賞月"的雅興，秋高氣爽，明月當空，炎夏的酷熱已被清涼的風、圓滿的月，輕馳的夜代替，南方的城，大都有天台，騎樓，晚飯後，大家把枱、椅搬到露天，掛上綵燈，入夜後，枱上已放滿各類食物，月餅、沙田柚、各類水果，還有煮熟的芋頭、花生、瓜子，最精彩的是熱辣辣的炒田螺，一端上桌子就被人搶着吃，辣味的美食，每人用手指放入口的興奮和狼狽，似乎有損明月清風的照撫，但人們喜悅地享受食物之後，真有種情緒面對圓月了；有「但願人長久，千里共嬋娟」的默契；也有「明月幾時有，把酒問青天」的豪飲。

求索篇 ◎小川

那時那能體會「舉頭望明月，低頭思故鄉」之滋味。

在鄉土家園度過那麼多中秋，印象最深的是一次"偶然"的活動，中秋之夜，大群的朋友到江邊的一艘船上，大家自由地分散坐着，舵手坐在最後，船的中央艙板上有個火爐正炒着田螺，清甜可口的柚子分成一片片傳到各人手中，每個人都把自己帶去的食品拿了出來，坐定之後，不相識的人才互相介紹，攀談。

珠江的水，每日二次潮汐，小船順水而下，滑行在如絲的江面，伴着兩岸的萬家燈火，中心商業大廈的霓虹光彩，那樣的情景，我是不想認識新朋友的。

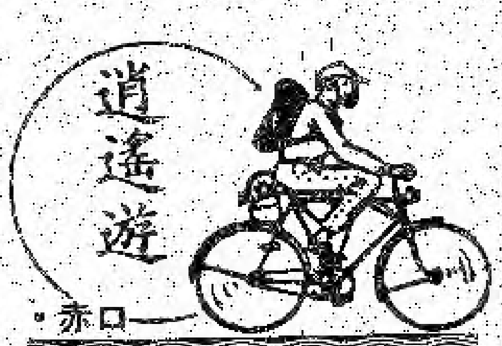
月光，燈影，水流，船移，人心蕩漾，能吃多少？能想多少？今昔明昔，天涯知己？是哪船上誰的歌聲歇息？是誰的笑語輕輕？不想知。

順流而下的船，離開城市的燈和人，流向近郊的農舍旁，小山邊，水流靜止的一小時，我們登上了一個小島，在樹影草叢間，追逐月光的碎影，夜來寂寞，歡笑嘩嘩，直等到江水回流，我們再次登船歸家，在碼頭向大家道別；過去我們不相識，明天我們也不能相聚，只為今夜，讓我們互相祝福每位同伴，年年月圓人亦圓滿。

什麼樣的面孔，什麼樣的名字都想不起來了，在異國他鄉，在中秋節的夜裏。

依然對着電視機，懶洋洋地斜靠沙發上。

如果有長輩同住，也會有個像樣的節日吧！



逍遙遊 ◎赤口

恆心

本以為世界上任何學問，都可以從書本上學來，也認為只要有恆心，那怕鐵杵不成針。

古人也說：精誠所至，金石為開。記得七十年代，對"命運"之說，大感興趣。於是，到圖書館去把有關的書籍借來研讀。意猶未足，更到多倫多大學裏的東亞圖書館翻閱刊編表等。

七年來也看了不少命理之類的書籍，也買了不少古書、原本、秘本之類的典籍。只可惜無論怎樣去苦讀研究，都是不懂。

想想那些天干地支、五行八卦，就已令人迷失方向，頭昏腦脹。更何況還有一大堆似通非通的口訣歌。在加上好些典籍在翻印時錯漏百出，無從考查。

所以，只好半途而廢，說自己沒有恆心，都不見得，恐是機緣未到。

懷念

我是很懷舊的一個人。

打開抽屜，隨便可找到上了十年歷史的小物件，如書簽、字條、鈕扣等。從不扔衣服或書籍，朋友送的物品更是全部好好珍藏，視為瑰寶。

友誼是可貴的，在瞬息人生中所發生的一切也是可貴的，驚濤駭浪？柔情蜜意？也總會過去，也總值得懷念。

由於公司倒閉，失去既有工作，失去每天打發時間方法，失去交際應酬的機會，失去……。由於失去，似乎更值得懷念。

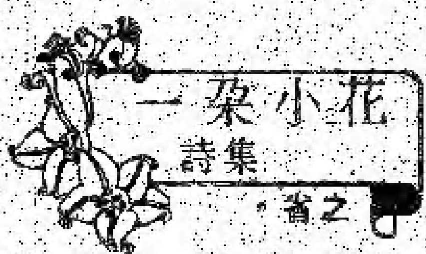
重回昔日辦事處，一滴一點，懷念起來，會得掉下滿滿一室淚水。死物尚且可供懷念，活人更是非懷念不可。在此地曾發生的故事，憾事，一一跳出來，重現數秒消失，卻長存於思想中。

整夜不眠地伏案寫書，狠狠地"背"下疊疊報紙，飛馳於高速公路上，鎂光燈對着採訪對象不停閃動，在電話裏向受訪者作疲勞轟炸，千方百計希望得到第一手新聞……，記者生涯裏的滿足感，自豪感，優越感隨着停辦的事實作了終結。

客座隨筆 ◎凱倫

衝，撲，緊湊的生活已然停止，悠閒的生活開始時免不了對已逝種種作出懷念。

重新投入新生活，找尋新工作，尋找方向，需要勇氣。但時間可沖淡一切，也可培養勇氣。沒有人會永遠活在懷念裏，除非他已喪失理智。新目標既定，新生活比舊生活更充實，更快樂，沒有懷念的藉口，還是實在的向前走，不再回頭看，不再懷念，停止懷念。



一朵小花詩集 ◎省之

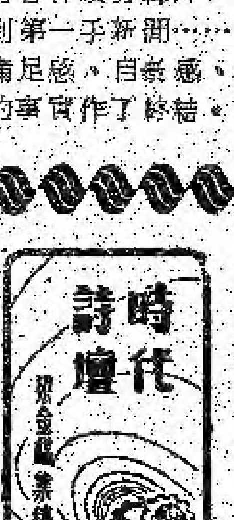
無題

抓着了
那一刹
管他已成過去
笑臉長存

道人將來
會是永遠的幸福？
誰理解
時間實在，實在
像漂渺的海洋
豈有這邊
那邊

想起海洋
一切都變得
無際啊無際
我却像一葉小船
消失在那
那時溫柔時狂暴的
懷抱裏

海洋啊
我要回到那邊
幻變成一頭牛
耕作着
只待明年七夕



時代詩壇 第四十七期

秋宴　張烘之

戲買秋節賞花杯，詞客偏尋舞月台。
李白江邊携卷別，劉伶隨羽抱經來。

龍城中秋　阮五湖

萬家千紅又一春，龍城景象色更新。
一族無機合百發，燈明讀鏡九千身。

贈雪　微雨亭

初省大雪滿都城，第記蘭兒喜醉晴，
遙望山峰銀裝寶，近觀湖沼玉盤平，
江梅弓照添顏色，岸竹風搖步舞響，
北國冬晴無限好，寒來溫暖故歌行。

紅葉有感　金露

楓園紅木醉霞能，秋雨秋風紫岩邊。
西冷花亭寒飛蝶，水濟石泉漏雪峯。
松崎雨陣留長夜，心憶頓暢霧小涂。
維別鄉思歸未得，終歸北雁飛江河。

詩讚夏山亮唱　嚴海傑

錦袍輝燦當夏日，碧氣繁泥流山坡。

多倫多中華文化藝術中心 各訓練團/班
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

1987年第四季招收新生及插班生

東區華埠多蘭東街1055號（新華醫院斜對面）

(一)幼兒園：入學前二至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啟迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週半日班30元，全日班60元，供應營養餐食及飲品。

(二)兒童美術班：教授素描、彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六(A)中午班十二時半至二時授課，(B)下午班二時至三時半授課，供應作業紙張。全季45元。

(三)粵語中文班：幼稚園，小學一至六年級，青少年特別班，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時。國語中文班，逢週五，下午六時至八時授課，供應課本、簿、紙、筆，全季18元。

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，(A)高級班逢週日下午一時至二時半上課，(B)初級班逢週六下午二時至三時半授課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。全季45元。

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張茵青女士教授。(2)週六下午二時半至四時半由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註冊　電話：461-9395

本中心歡迎具熱誠及經驗人士任職教師，共同展拓海外華人新一代的藝文藝教育，請逢週一至週六下午三時至五時電訪徐先生洽談。

主任：徐潤泉　監督：吳雅超、崔　榕

著名 SEALY POSTUREPEDIC
酒店套裝睡床再度推出！
巴斯高鄭重介紹，特價期無多，欲購從速！

Sealy

徇應顧大需求，巴斯高是全加拿大第一間公司再次帶給你SEALY牌酒店套裝床褥，具備所有著名SEALY POSTURPEDIC商品質特點：—
- 專利彈力基座，以提供適宜當承受力。
- 獨特雙扭設備以平衡彈簧和多層墊褥系統，因而確保你終年享用有舒適的睡眠！

趁此好機會，今天就來購買你的床褥！

睡床價值所在圖解

絞扭螺旋彈簧堅挺 堅挺，彈性方面均耐久。	扭條基座 特別耐用，彈簧永不變樣。	超級舒適褥面 人手特製成本加以細緻褥面。

凡購買任何一套床褥／彈簧座者，另購HARRIS HUB鋼床架 **五折**

單人-床褥／彈簧座
Reg. $399.88
減售 **$339.00**

雙人-床褥／彈簧座
Reg. $499.88
減售 **$429.00**

帝后型-床褥／彈簧座
Reg. $599.88
減售 **$499.00**

Pascal Furniture

Wherever your imagination takes you.

Pascal West
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough 292-9200

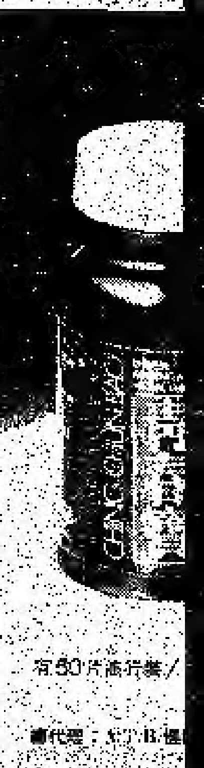
大接13頁

畫框是酸枝木雕福字……今根本就再也找不到……工匠了。

而框內則是陳老先生……的屈原《離騷》。

聽說目前已有人出價……展出期間，將陸續公開……掛牌的方式，將每日所……標出，有興趣收購的……逕向畫展單位，或籌款……裕佳先生）聯絡出價……士踴躍競投。

大多市華人護理安老……建經費為七百萬元，希……到三年之間可以完成……有心善士的慨捐，已籌……



超值……
在Saa……
全新8……
Saab
僅售

上接13頁

畫框是酸枝木雕滿字花圖案，如今根本就再也找不到雕這種畫框的工匠了。

而框內則是陳老先生以草書所寫的屈原「離騷」。

據說目前已有人出價一萬元，在展出期間，將陳給公開拍賣，將以掛牌的方式，將每日所出的最高價標出，有興趣收購的買主，則可以逕向籌展單位，或籌款單位（即[illegible]裕使先生）聯絡出價，希望有心人士踴躍競標。

大多市華人護理安老院，預計籌建經費爲七百萬元，希望在兩年半到三年之間可以完成籌資，目前經有心善士的樂捐，已捐到五十萬左右，距目標尚遠，自然希望各界華人也像陳鏡示老先生那樣，慷慨解囊相助。

預期新建的護理安老院，將座落於士嘉堡，爲一不牟利機構，有專人爲住院的老人提供護理服務，與一般的安老院稍有不同。

陳鏡示書畫義展的地點是麥歌庭街一百號，安省藝術學院內，時間如下：

十月廿三日（週五）
7：00PM—10：00PM
十月廿四日（週六）
10：00AM—9：00PM
十月廿五日（週日）
10：00AM—6：00PM
如有問題，請電591-6837

CANADA SAVINGS BONDS SALES CENTRE

FT 364

9½%

Guaranteed!

KEEP YOUR ASSETS LIQUID FOR MAXIMUM INCOME FLOW

FT 364

- High Interest rate.
- Rate guaranteed for 364 days.
- Redeemable anytime; from the 61st to the 364th day at full interest rate.
- Minimum deposit $1000

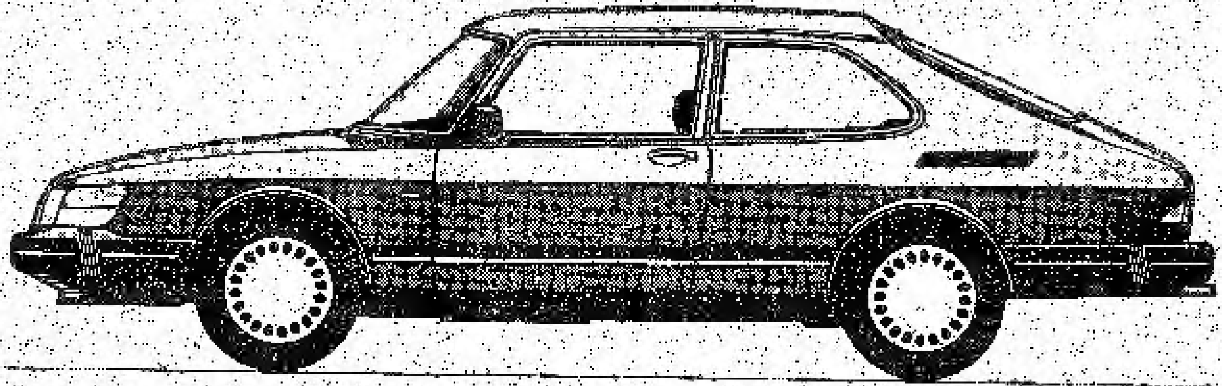
FINANCIAL TRUST
FINANCIAL CENTRES FROM COAST TO COAST

TORONTO
65 Yonge St. 862-9860 (One block south of King)
100 Adelaide St. W. 362-0833
2323 Yonge St. 488-1332 (One block north of Eglinton)

OPENING SOON
2120 Queen St. East at Hammersmith (In the heart of the Beaches)

Interest rates subject to change. Member, Canada Deposit Insurance Corp.

超值汽車特賣
在 Saab On Bay
全新87年
Saab 900
僅售



$19,150.* 起
你當然可以負担！
1987年款存貨有限，歡迎即來試車。

SAAB ON BAY
1331 BAY

*Manufacturer's suggested retail price. Price does not include F.D.I. freight or provincial taxes. Dealer may sell for less.

Bay at Davenport   964-0455

生活 娛樂 Section B

三零年代卡地亞珍珠鑽飾

卡地亞的歷史和成功因素

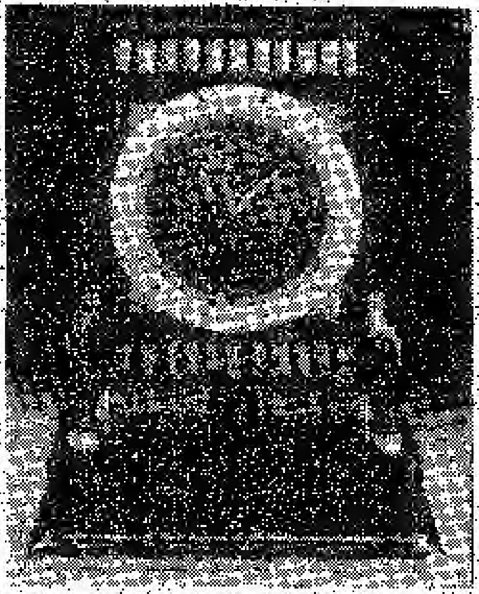
●黃淑瑩

卡地亞（CARTIER）是一個舉世知名的名牌子。凡由卡地亞廠出品的鐘錶、打火機和首飾等，成爲整整一個世紀以來身份、權利和豪華享受的象徵。創辦人 LOUIS-FRANCOIS CARTIER 於1847年於巴黎市中心的一條小街，開始了一間專售象牙、銀首飾、各式小型古董和銅器的小店鋪。店內的貨品數目雖然不算太多，但由於是精品的關係，很受當時的富戶和貴族歡迎，甚至連拿破崙的一位姪女 MATHILDE 公主也是卡地亞的常客之一。她所配戴的耳環、AMETHYST 紫水晶胸針等全都是他們的貨品。到了1871年因爲逃避法國與普魯士（PRUSSIAN）之間的戰爭，卡地亞便在英國的倫敦市中心，開設第一間分店，迅速地得到當地貴族階級所歡迎，業務更加發達。連英皇愛德華七世行加冕禮時所戴的冠冕也是卡地亞廠的出品。

自從人類發明了電燈之後，各式珠寶首飾的設計便要求可以產生更光亮和雪白的折光效果。在1898年，卡地亞的兒子 ALFRED 便率先放棄了銀器，改用白金鑲嵌寶石，除了可以達到輕身的效果之外，也可以產生更多變化。女士們頸上傳統的天鵝絨絲帶，也逐漸受到淘汰，取而代之的是一些綴鑽石的蝴蝶結，和裝在裙子上的一些可顫動的珠花等。亞歷山大女皇便曾向卡地亞廠特別買過一串鑲滿了花冠（WREATH）和螺旋雕刻的短身項鍊。卡地亞家族的成功除了憑著他們的精巧手工之外，用料的獨到也是秘訣之一。至今仍大受歡迎的翡翠和貝殼的珠層（MOTHER OF PEARL）便是卡地亞首飾的主要用料。

卡地亞廠的紐約第五街總公司所在地，便是卡地亞家族在二零年代利用一顆鑽石和兩串珍珠交換而來。事實上，卡地亞廠最聞名的倒還是手錶的製作，首三隻的女士晚裝手錶在1880年面世，到了1900年便正式從事較爲大量的生產，於1911年推出的 SANTOS-DUMONT 和1917年的坦克 TANK 錶更是錶中的精品。

自二〇年代開始，卡地亞廠開始轉向多元化生產爲目標，規模亦開始日漸鼎盛。1922年工作人員 JEANNE TOUSSAINT 成爲皮具部的主要設計師，專門負責各種精緻高貴的晚裝手袋；至於至今仍馳名世界的黃、白、紅三色金設計的戒子和手鐲，是1923年 JEAN COCTEAU 的作品。到了1968年，ROBERT HOCQ 製造了第一個卡地亞的打火機，這個以長型車身爲設計重點的打火機，一直以來都以同質料的鋼筆，深紅色的皮具和卡地亞的運動型手錶配成一套。



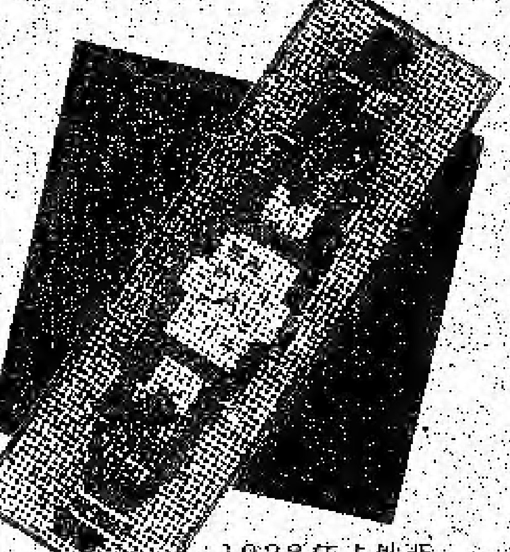
1924年卡地亞製造的鑽台時鐘

雖然是循著多元化方向發展，加上百多年來不斷易手，卡地亞廠仍然以精巧的手工，優良的用料和數量不多的生產爲營業重點，故此多年來，卡地亞廠仍可與 HERMES'S 和 CHANEL 等歐洲名牌齊名，成爲世界各地愛用名牌人士的重要選擇之一。

卡地亞廠的設計其實可分爲兩個大的主流，分別是傳統的 OLD CARTIER 和意念較爲新穎的 LE MUST。LE MUST 的設計系列無疑就是卡地亞廠的新血，以珠寶設計爲主。MICHELINE KANOUI 和 CORENTIN QUIDEAU 是重要的珠寶設計師之一。每一件的首飾的生產數量不會多於一百，故此均是由他們經驗豐富的工匠，慢慢地利用細緻的手工製造出來，款式雖然不斷有變，但仍然承襲着 LOUIS CARTIER 所訂的方向而行，要線條優美、簡單，有古典傳統味，設計不會受到時間限制和採用簡單的幾何圖案。除此以外，所有的珠設計亦極重視外型的精細盡量將首飾的重量減輕以方便配戴者的行動。近年來的最出色設計是要數各種用條紋瑪瑙（ONYX）或祖母綠（EMERALD）來作綴飾的戒指、手鐲和胸針等首飾。有人曾說過，單靠卡地亞這個名字，便已令該件首飾的售價提高三分之一的價錢。

到了今天，卡地亞廠仍是以出產鐘錶、首飾、打火機爲主。但在致力於賺錢之餘，仍每年撥出大筆基金協助藝術家們發展。看來精巧的鐘錶首飾工藝和藝術仍是不可分割的。

1925年柏索拉王所戴卡地亞珠寶



1928年卡地亞女裝鑽石腕錶

tabi INTERNATIONAL
分銷處
萬聖節大減價
十月廿六至卅一日
女裝100% 亞克力纖維條紋運動衫
$10
女裝鴨巴甸裙（多種尺碼顏色）
$10
女裝100%亞克力裙、衫裙
$5-$10
背心外套（黑色與棕色）
$18
芝蘭商場
GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G8 Telephone (416) 461-8339

MODERN TIMES WEEKLY

Festiv…

春秋大夢

一連五期的電影節報…應該到了終結的時候了…

… (partial column from adjoining page, cut off at right edge)

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

春秋大夢

一連五期的電影節報道，似乎也應該到了終結的時候了。

真的很奇怪，從第一天開始，我就知道自己不會"享受"這個一年一度的盛事，因爲這次也不單是看電影那般簡單，我還要工作，訪問及報道等事宜，忙得氣亦透不過來，看電影反而變成次等的事情，我不知道這是對或不對，但總覺得電影節有電影不看而在YONGE & BLOOR一帶四邊奔波是一件很可笑的事情。

當然，所得的經驗是不少的，很多電影知識就是從那些訪問中吸收回來，沒有這次的機會，我也許永遠都不會認識徐克、施南生、張婉婷、許鞍華、岑建勳等人。

也不會看到某些人的嘴臉。

真的，我們中國人很不長進，在短短十日中所見所聞，最多麻煩的便是從這裏而來。曾有一位西籍電影節工作人員對我說：「我真不明白你們中國人是怎麼搞的，怎會有這許多的麻煩發生？」我苦笑，無言。

他不會明白的，永遠都不會明白。中國人向來就是這樣，也只有中國人才會明白他們爲什麼要這樣做，最簡單而又最合情理的解釋是：自私。

我發覺這世界最可惜的便是那些高不成低不就所謂較型資本家的嘴臉，有些少金錢便特熱横行。加拿大是個自由社會，喜歡做什麼便做？呵呵，這真是個美麗的笑話。

另外，我亦認爲電影節發行証太濫了，有超過兩位華人記者在收了那張記者証後是連一部電影或招待會也沒有去過的，試對那些真正有興趣的人來說，是否不公平。

或許，已被太多投訴了，我不知道。

一個星期的享受就像是一場夢，美好，虛假和凌亂的春秋大夢。

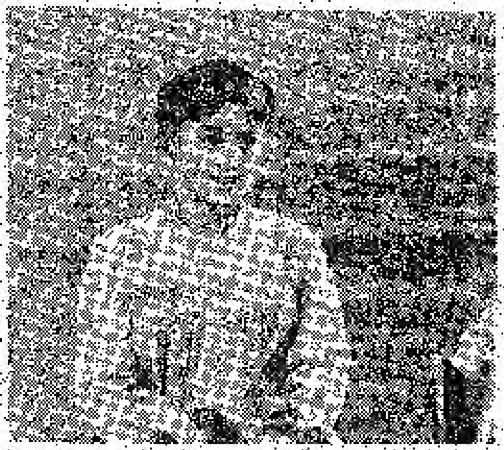
再談書劍

上期已談過了〔書劍恩仇錄〕這部電影，但那只是在電影節首映禮當日的印象，那天再看一遍，似乎又有了點新意思。其實如今再談這部片的得失，不單有點過時，自己也覺得沒此必要，但是許鞍華的作品，無論如何都是應該比較着看一點的，對嗎？

衆所周知，書劍是分上下兩集來放映的，香港某影評人曾說這是投資及生產者只爲金錢不理藝術的醜惡嘴臉。我的意見比較中立，〔書劍恩仇錄〕分不分開來放映，亦各有其道理，如果是不分的話，無疑會連貫一些，因爲目前每部只有九十分鐘（合共一百八十分鐘，香港電影檢處要求每一部正映的電影最少應有八十七分鐘的時間），三小時也不過比最低要求多了六分鐘而已。如今的情況，無疑是讓觀衆有了被欺騙的感覺，也缺乏了看電影應有的投入感。我也曾不止聽過一個人投訴過這種放映方法，因爲在看到高潮的時候（上集結尾是清軍圍攻六和塔）便要結束，很沒瞄頭，如果將兩集分開來放也有其道理，因爲許鞍華在這電影的上下二部

飽餐後的反芻（四）

●李興


香香公主艾諾

是有非常明顯不同的主旨，就是風光人情也有一百八十度的轉變，合在一起我認爲會有一種很突兀的感覺（這是照目前的版本來下結論的），基本上我懷疑許鞍華在一開始拍的時候就有這樣的意思，但那次訪問却忘了問她，遺憾。

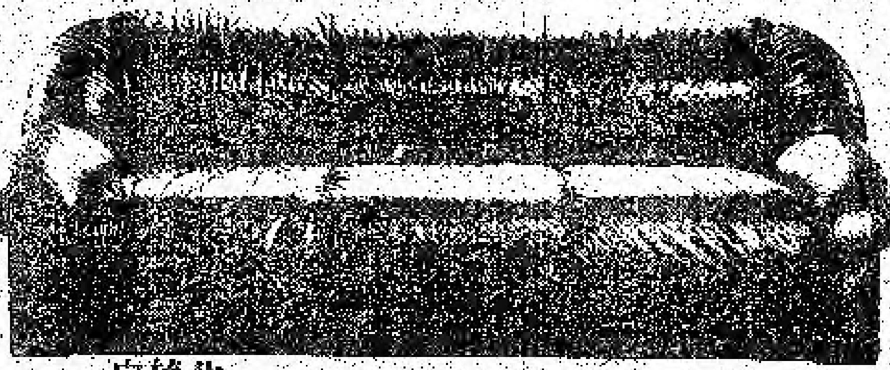
曾和朋友們談論書劍的得失，大部份人的意思都是有點失望，但他們承認，這可能是期望過高或熟悉原著的影響。基本上他們是分爲兩派的，一派是覺得很好；另一派覺得非常不好，絕沒有中間路線。我相信我自己的意見會偏於前者。〔書劍恩仇錄〕作爲一部廣爲人知的武俠史詩，許鞍華駕馭劇本的能力依然凌厲，採用的視野觀點沒錯是引起不少人爭論，但我認爲她的做法是最好的，大家相比上下集錢塘江浪潮及大漠風沙所包含的歷史意義就會明白她的用意了，要知道，這不是個容易控制的故事，我實在想不出香港還有誰有把握說比她拍得更好。

至於在製作方面，明顯地上下集有很大的分別，上集或許是時間充裕及身在大城市的關係，處處都有堂皇流麗的氣度，除了陳家洛升舵主那一幕我認爲是稍欠氣勢外，其他的地方都有很好的表現，編導調度也相當細緻靈活，日本攝影師西木小二多次使用藍色濾光鏡使深沉的氣氛加上點風雨欲來的先兆，有多少像拍煉蝶片的手法，但在書劍內給人的感覺却是一個歷史的深淵，跌進去便永不翻身，有一點迷迷的情意。下集不知怎的總給人一種很粗糙的感覺，和上集不很協調，很多地方除了跳得很急之外，亦有不少不應犯的錯誤，但似乎只要香香公主出現便可將整部電影壓住。毫無疑問，這是選角的功勞。我從電影及相片中估計這名來自維族的少女有很好的性情，那種自然流露的天真爛漫叫人憐愛不已，對很多人來說，香香公主是一生人一次（ONCE IN A LIFE TIME）的角式，但她在電影裏處處都露出一種淡然自若的感覺，頗爲難得。

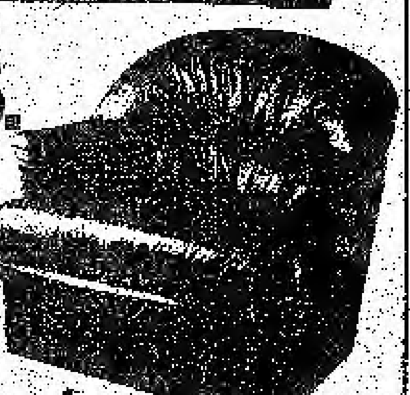
下轉21頁

皮梳化中心

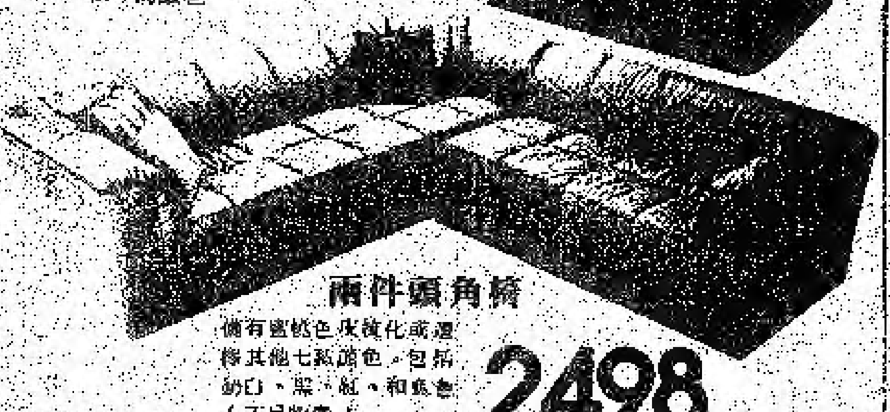
本星期秋季大清貨，可用低廉價錢購買一級高品質皮傢俬，備有一系列柔和顏色以供選擇，價錢全加最低。



皮梳化
物有所值！這件82吋真皮梳化將會爲任何空間加添不少舒適與豪華，備有黑色存貨。
1168.
配襯雙人椅 998.



皮椅
領略這件皮椅的豪華與舒適，備有灰和黑色存貨，又或可訂購其他13種不同顏色。
698.



兩件頭角椅
備有蜜糖色皮梳化或選擇其他七種顏色，包括：白、黑、紅、和藍色（不另收費）
2498.
92吋梳化 1598. 雙人椅 1298.

80吋梳化床
真皮梳化床，隨時客到府上，舒適豪華。
1098.

the chesterfield shop ltd
SINCE 1965
加國規模最大的梳化和梳化床中心

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

電影節工作餘震（三）

◎浮子芭芬

試片及我的影評

每個服務於多倫多國際電影節的人，事後都不停的抱怨，由於工作繁重，真正看電影的機會就相形減少了。

因此我去年看的影片較多，今年不得不忍痛"坐失良機"。

不過在影展還未正式對外開放，約於八月中旬開始，便已經陸陸續續排出特別為新聞界上映的試片日程。

這些日程及上映的試片，多半視各國影片陸續抵達多倫多的情況而定。

據專門負責接收及發送影片的工作人員透露，台灣來的電影，情況令人相當滿意。由於大部份是"中影"的影片，所以幾乎每部片子，都附帶送來了海報和足夠的劇照。

特別是〔戀戀風塵〕的圖片，其設計及製作，精美高超，使那些圖片本身就成了一種值得收藏的藝術品，許多西報記者，凡在交稿的文章中提到的影片（而他們往往又多半一定提及〔戀戀風塵〕），都會來向我索取圖片，而對〔戀〕片的圖片，都讚不絕口。

在這些事前安排的試片中，如在新聞室工作人員係指定負責該片的，則在影展未開始之前（即九月十日之前），便可有機會跟着去看試片。

去看倒也是應該去看，因為片子是你負責，若沒有看過，萬一有記者跑來問問題，一問三不知，豈不差勁，所以最好是先看過。

不過次數也不能太多，莫斯（即新聞工作室主任）示意最多不能超過兩次。

事實上港台的影片，安排試片的也不多，我有幸看了兩部，再加上工作完畢後，趕着去看了一些，以下就是我的影評。

要事前聲明的是，在影展這段期間，每晚總要遲到兩三點才上床，第二天早晨七點一定要起床，睡眠作大幅度的犧牲，所以有很多影片，或影片中很多段落，都是在半睜着眼的狀況下看的。

侯孝賢與戀戀風塵

今年的影展，特別發掘了一位西班牙導演裴得樂阿莫多華（PEDRO ALMODOVAR），而台灣導演侯孝賢，卻是此間華裔影評人界的最大發現。

當然他的〔童年往事〕，去年已在紐約電影節中展出，他又曾在歐洲獲得不少大獎，對今日，也不能算是"新"發現了，但至少李奧尼和我都感到他已是位"國際大師"級的東方導演。

看他的影片，總覺有股熱能在流動，但影片的故事本身及影片的外表，卻又是那麼平淡無奇。

〔戀戀風塵〕情節不過是一對青梅竹馬的愛侶，女的在男的去當兵時（大概二十出頭一點吧）却移情別戀，嫁給了替她送信的郵差。

片中的演員，不是林青霞、秦漢，也不是鍾楚紅、周潤發，但導演是侯孝賢，他撥動了觀眾內心最深處的心弦。

要分析為什麼會有這種現象，恐怕得多看他的作品（我連〔童年往事〕都沒來得及看），但可以舉一個很簡單的例子。

片中男主角當兵時被派駐金門，有一次一艘大陸來的漁船漂了過來，於是駐軍殷勤地招待，大陸的漁民起初不敢吃東西，怕裏面有毒，後來大家熟悉了，信任了，便又同老友般和睦。

片中男主角給祖將寫信，敘述這段過節，提及駐軍送漁民回航時情形，起先是以旁白方式講出來的，過後不久（大概一分鐘不到），緊接着的下一段，侯孝賢用了一個長鏡頭，以實際的形象重複表達了送航的情景。

當看到旁白的那一段，我心裏還在想：實際拍出來，恐怕不容易。結果下一段便是那個長鏡頭，但見岸邊岩石嶙峋，遠處一群人在揮手，更遠處，一葉扁舟緩緩而去。

長鏡頭的時間雖短，但竟然使人有"小舟從此逝"那種氣氛和感覺。

他的處理，簡單，純粹而雋永。西片的名導演群中，無一不是具有這種火候，這種功力的。

楊德昌是"恐怖份子"

楊德昌在此次參展共有三部〔恐怖份子〕、〔海灘的一天〕、〔青梅竹馬〕英譯即(TAIPEI STORY)。

我看了的只有〔青梅竹馬〕，不是〔恐怖份子〕，但楊德昌的確是"恐怖份子"，因為在〔青梅竹馬〕裏"恐怖"、"瘋狂"的因素，昭然若揭。

楊德昌片中那種冷漠的都市感，讓另一位影評人湯若芷着了迷，她認為她比安東尼奧尼，還要安東尼奧尼。

不過我愛安東尼奧尼，是因為他外表雖冷，內裏其實是個冬天的太陽。

而楊德昌冷得實在沒有什麼"靈魂"可言，〔青〕片裏，侯孝賢飾演主角，他和蔡琴（實際上是楊德昌的太太），扮演一對青梅竹馬的愛侶，想到結婚卻沒結婚，後來侯被一名追求蔡琴的年青小夥子，不明不白地殺掉了。

全片裏我找不到一丁兒"星星之火"，或許有人會說，侯所飾的角色，到處幫助朋友，照顧別人，應該算是一種"熱力"。

但出於楊德昌的手法，及侯孝賢的演技，我只感到像一杯"溫吞水"而已，溫吞水可抑滅火種，"星星之火才可以燎原。

萬仁愛吃"油麻菜籽"

去年我看過萬仁的〔超級市民〕，今年我卻沒有機會看〔油麻菜籽〕，如今小標題放在這兒，只是覺得和其他的小標題非常相配，非常脗合，所以絕妙的對聯那樣，所以就不捨得割愛了。

本來〔油〕片女主角蘇明明，和萬仁都是說要來出席的，後來未能成行。蘇明明如今已是萬仁的女朋友，這當然與萬仁喜歡吃油麻菜籽有關！

張艾嘉最愛的是誰？

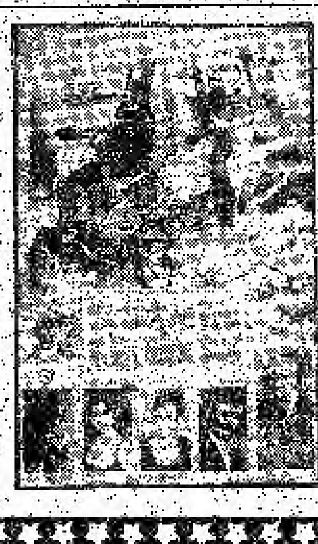
看張艾嘉〔最愛〕的那個晚上，我實在是想盡辦法，都沒有辦法使自己睜開眼睛，當時星島日報的記者梁燦釗及KITTY就坐在我的身邊，相信他們心裏一定在想：這個傢伙還來寫影評，怎麼一看電影就打瞌睡！

我沒看完就趕緊溜走了。

〔最愛〕好像是張艾嘉、繆騫人、林子祥三人搞三角戀愛，張繆二人爭奪林子祥做老公，不過調子好慢，兩個女人在一起說話，又各懷鬼胎，不但婆婆媽媽，而且還無甚義，所以到最後，我還不知道張艾嘉到底最愛的是誰？

下接30頁

新華戲院
SUN WAH THEATRE
GERRARD ST.
週一至五：副7:30 正9:30　週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
十月廿二日（星期四）起隆重獻映
多倫多第一部越南語巨片
越南地下火花
副片：轟動東南亞國語文藝名片
彩雲飛　鄧光榮　甄珍　主演
下期露天首映：
劇情曲折、故事動人性愛猛片！
雙子座之女（兒童不宜）
副片：說星賭場醜聞揭秘
聯門鼎
林建明　蘇杏璇　主演



上接19頁

許鞍華曾說拍〔書劍恩仇錄〕是一個錯誤，因爲從開始她就知道，這是註定失敗的。因爲根本就沒有可能比拍得電視劇更詳細清楚。這和電影中陳家洛的處境有奇妙的巧合，他身爲一個幫會統領，但最後一敗塗地，所有朋友下屬都爲他死亡，反清復明的千秋美夢亦理所當然地幻滅，陳家洛亦只是在做一件明知不可能做到的事情罷了。他的歷史使命感不單不會叫人同情，只會覺得他窩囊而已。正如乾隆在結尾對他說：「你不會殺我，因爲你是一個用情的人，不會用劍的人。」陳家洛反駁道，就是殺了他仍會有更壞的皇帝，所以懂得用劍。這句說話根本就是說給自己聽，給自己留一些藉口。陳家洛從來都不給自己機會去完成使命，註定他連悲劇英雄也當不成。

A 計劃續集

拍攝：成家班慣技

可觀性：玻璃人命齊飛

最近看某電影雜誌，內裏有一篇是台灣導演侯孝賢的自白書，他這樣寫着：「我最近去看〔A計劃續集〕，哎呀，好好看哦！電影就應該是這樣子，而不應該是像我那樣故意的……要死不活的，你知道看我那個很沒意思，而且那個成龍真是……我現在發現他那種簡直是……他自己不知道，應該有人去告訴他說你很棒，被感染他的志氣會不一樣，他扎的東西會更棒……這樣他拍出來的東西絕對會很大，而且會理直氣壯……（從略）。」大家可知道李奧看完後第一個感覺是什麼，我差不多要跪下來禱告希望成龍不要看到那段文字，這並不表示侯孝賢說得不對，也不是表示成龍的電影很棒（事實上，他從來都不是我的偶像，電影更不用說了），只是我的直覺及經驗告訴我，電影其實是不必要這樣子拍才會好的，李奧真的不相信要賣命才有錢賺。如果成龍看了侯老兄的文字而又信了他的話，我難保他下回不會很"理直氣壯"地從合和中心頂樓不用降落傘跳下來，那時他的名字不可謂不大了，各位影迷或許要跪到上環去拾回他的殘肢也說不定。上述的一段說話當然有點言過其實，但我覺得如果他一直按照第一部戲流傳下來的"玩命"方法拍攝下去，意外事情準會有機會發生，〔龍兄虎弟〕是一個最明顯不過的例子。

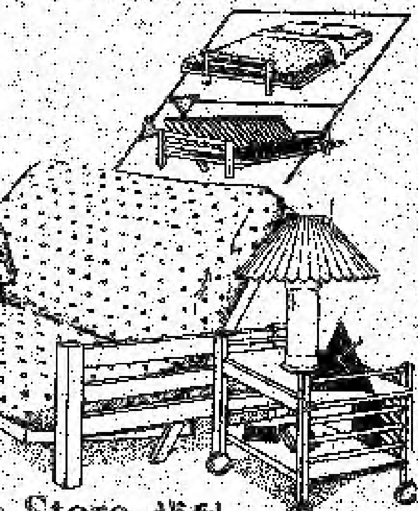
縱實在一點的角度來看〔A計劃續集〕，比起上集進步了許多，雖然在電影內所呈現的百年前香港是一片烏煙瘴氣，既有民盜，亦有官貪，混亂非常，但整個格局依然是條理分明，另一方面，這部片有着成龍電影少見前所未有的複雜世界，總之各式人等濟濟一堂，熱鬧之極。

而串連一切人物及事情的當然就是成龍飾演的馬如龍警長，和上集一樣，他的性格依然是可愛正義得來帶點執着，維護法紀之餘亦有個人原則，〔A計劃續集〕然後故事的結構明顯影射中、港、台關係，成龍的四面楚歌式的悲劇英雄實是沒落殖民地的代表，但在既成制度的封鎖下，他並沒有以一面倒的救世主姿態出現，相反地比較接近一般人的思想（或是多數人意願），在個體或群體各執一詞下，成龍選擇了前者，最大的原因是他並沒有野心，這從他和革命黨人的對話可以看出：「我不是做大事的，因爲我拘小節，我佩服你們搞革命，爲一個未知的理想，不擇手段，勇往直前，但我不同，我只希望盡自己的責任，等人人都可以安居樂業。」革命黨反駁：「這個殖民地，烏煙瘴氣，憑你一個人的力量是不可以改變的，不如跟我們一同回國去搞革命吧。」但成龍說：「就是這處地方烏煙瘴氣，如果連我也不理，就無人會再理！」以香港人一貫的憎人富貴厭人貧心理，多少亦會聽得出成龍弦外之音的，而如果對目前香港社會情況（尤其是政治體系）有點認識的朋友，將電影裏百年前的時空和現實對比一下，不期然便會明白成龍所指的是什麼了。

雖然在〔A計劃續集〕裏他的意識是進步了，但長期以來爭取觀衆的飲食打鬥惹笑橋段依然不少，大廳內的肉搏，手拍的"錯摸"，五個海盜的糊塗，巨型花牌的設計，看得人賞心悅目，但最叫李奧興奮的是，他似乎對女性愈來愈尊重了，張曼玉及關之琳等雖則仍是大花瓶，可是已沒有了〔警察故事〕內那些非人道的危險動作，在他最危急的關頭，也是因爲黃曼凝才能解救，我們有理由相信，成龍這個人是愈來愈長進了。

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於拆運；三人並坐，綽綽有餘。



這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

The Futon Store

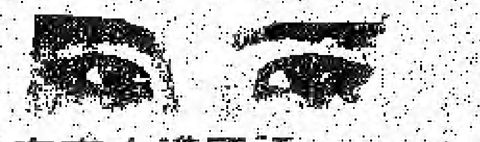
Bloor & Bathurst
388 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 533-4945 •
Yonge & Eglinton
3059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3461 •
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3942 •
Visa/Mastercard/American Express • Metro Wide Delivery

Kmart Drugs
BRIDLEWOOD MALL
華人
藥劑師主理
華語服務
取價公道
歡迎比較
2900 Warden Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2S8
N / W / S / E — WARDEN — FINCH
星期一至六　上午10時至晚上10時
PAUL NG 伍志偉
498－0914
免費專業諮詢

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點[illegible]

兩週連場爆滿，本週請早　正片：香香公主
許鞍華拍三載，耗資三千萬超級巨製！　副片：書劍恩仇錄

下期十月卅日（星期五）萬聖節特別選映
鬼怪感人殭屍喜劇
殭屍少爺
董驃　主演
副片：神秘懸疑陰陽界喜劇
天官賜福
鍾鎮濤　葉童　主演



廣東人講國語 ◎陳翔

"婆婆"和"哥哥"

過去四期把國語的聲母和韻母作了比較有系統的說明，也許在紙上看來是似花之的，淘種語言的比較只能通過聽、讀、說，加以比較方能不混淆，方能基本上掌握、運用。

廣東人叫"婆婆"和"哥哥"之時，都不自覺地照廣東的發音，韻母卻是"o"音，但國語"婆"，"哥"應是ge，韻母是"e"。

在廣州話日常用語中，似乎找不到"e"的發音，在從理論上分析：發音時，口腔半開，舌頭向後縮；後舌面升至半高，嘴唇是扁的，我們先發廣東的o音，再將嘴角向兩旁展開，便是e音了。"哥哥"的"哥"字韻母就是e。

下面，我們按照國語e韻與粵語o韻字的對應關係，列舉各種詞語供大家練習：

ē 阿膠 阿諛
gē 歌唱 歌功頌德
gè 個別 各個人
kē 科技 科學研究
kě 可能 許可證
kè 課本 課堂作業
hé 何必 何樂而不為

廣州話有些字的韻母，例如讀"社會"的"社"的韻母，在國語中也要唸成"e"，例如"一條蛇"的"蛇"，照國語拼音是"xie"，實際上正確的讀音"蛇"是shé。

以下一組是同類例子要加以區分的：

zhē 遮蓋 遮掩 遮人耳目
chē 車間 車廂 車水馬龍
shē 奢侈 奢華 窮奢極欲
shě 捨得 捨棄 捨己精神
shè 社論 社交 社會發展

試介紹一篇短詩，請注意帶點的"e"韻字。

金色(sè)的(de)沙灘
有着(zhe)彩色的貝殼(ké)
一顆(kē)又一顆……
怎麼(me)那麼美
幾個(ge)孩子在玩耍

另找出一些詞組供練習：

戈壁 各得其所
苛刻 一棵
喝水 飛蛾撲火

這一講較內難從字面上理解，唯一的辦法還是請講國語的人士示範比較了。

總括練習

好了，現在又可以作出總結，說明者怎樣回叫同伴的二級答叫。

第一個問題：可否升叫同伴的高花？

答可以：重估手中夢家的牌值，升去恰當的級數：
13—15分升去三級
16—18分升去四級
19—21分升去五級

答不可以：考慮第二個問題

第二個問題：可否在一級回叫新花。

答案一定是不可以，考慮問題(3)

第三個問題：牌型是否平均？

答是：在合宜的級數回叫無王：
13—15分二無王（同級）
19—21分三無王（跳級）

答不是，考慮第四個問題。

第四個問題：能否在二級回叫新花？

答應該：在合宜的級數回叫新花
13—15分回叫第二門花14張以上，牌組低於開叫的一門牌組。
16—18分回叫第二門花
19—21分跳叫第二門花

答不應該：再叫開叫的牌組（或升叫同伴的低花，去合適的級數：
13—15分二級再叫（或升去三級）
16—18分三級再叫（或升上四級）
19—21分四級再叫（或升去五級）

練習題：

㈠你手持下列牌組，開叫一黑桃，同伴答叫兩紅心，請問你怎樣回叫？

(A)♠AQ987
♥KJ43
♦KQ3
♣KJ2

(B)♠AJ9763
♥2
♦K2
♣KJ92

(C)♠KQ865
♥AQ109
♦A87
♣7

㈡你手持下列牌組，開叫一黑桃，同伴答叫二鑽石，請問你怎樣回答呢？

(A)♠AKJ109
♥A10
♦98
♣AJ96

(B)♠KQ1092
♥KQ32
♦Q10
♣Q8

(C)♠AQ1098
♥A7
♦A7
♣86

㈢你手持下列牌組，開叫一紅心，同伴答叫二梅花，請問你應該怎樣回叫呢？

(A)♠J2
♥AQ872
♦97
♣AK42

(B)♠AQJ3
♥AK463
♦K82
♣3

(C)♠K2
♥AKQJ987
♦KQ
♣83

㈣你手持下列牌組，開叫一鑽石，同伴答叫二梅花，請問你如何回叫？

(A)♠AQ2
♥1098
♦KQ104
♣A98

(B)♠AJ108
♥K7
♦AJ1095
♣K2

(C)♠32
♥A3
♦AQJ73
♣KQ102

答案：
1(A)三紅心(B)二黑桃(C)四紅心
2(A)三梅花(B)二紅心(C)三無王
3(A)三梅花(B)二黑桃(C)四紅心
4(A)二無王(B)二黑桃(C)四梅花

（卅六）

園藝

·花王墨

白蘭花

香港每年五、六月，家居範菜市場附近，常見有村姑農婦（？），携帶淺底竹籃，在行人路旁，擺賣白蘭花，長約二吋，十一、二瓣，闊一、二分，奶白色，花心碧綠，上有鵝黃色花粉點綴，全花配色和諧，美麗悅目，但最吸引人的，還是它漸漸透出來的如蘭似麝底濃香，購買白蘭花的，多是女性，尤以年輕者為多，所以有時花販用金屬製品，將蘭花一兩朵串起來賣給士女們，作為襟旁飾物或耳墜，因此買的人很多。筆者雖然屬男性，卻特喜香花，故亦常買幾朵，放在上恤口袋之內，讓白蘭的香氣，隨件體溫，飄送出來。由於我"好香變人"，所以常引起學校好奇的同事，在我身邊周圍轉，用鼻子四處嗅來嗅去，顏容表情，古怪之極，見着心中不覺暗暗大樂。

離港後，白蘭的香氣，已爲"往事只能回味"了。不想最近多倫多一些地方，竟發現有盆栽的白蘭出售，雖然枝少葉稀，然也算聊勝於無。

白蘭，在加拿大，栽種比較困難一點，因爲它十分怕冷，而耐寒較茉莉還弱，攝氏十度下，生長即不良，而且栽種白蘭，需要大量陽光才能壯旺，所以我在此地見過的，生勢都不十分理想，但假如各位有興趣買來試試，下列幾點應特別留意：㈠盆要大，㈡溫度不能過低，㈢應有百分之八十日照，㈣植土宜鬆疏，㈤年年四、五月換盆剪根，㈥春秋二季，修枝去（老）葉。

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

新昌建築（安大略）有限公司 電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大廈、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—
專門 承建 新樓
—本公司擁有專門之設計師、建築及結構工程師、最好之德國屋架技師及最著名之義大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程

本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程

傳染性肝炎

中醫治

傳染性肝炎專題（六）

中醫治療肝炎之特色

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

任何人，任何事都有其個人特點，中醫治療肝病同樣有其特點。中醫在肝病治療中，不論其思維方法或用藥原則，均完全有別於西醫的觀點。以我本人的經驗，在前半生，完全以西醫的觀點治病，我感到這種方法完全是一種被動的，甚至對病人只有"安慰"性質的治療；但後半段時期（或者講後大半段時期）西醫學習中醫，用現代醫學觀點學習、研究，發揚中醫，將它的寶貴的東西保存下來，而除去部份已過時的東西，我發現中醫對肝病的治療有很大的特點，這種特點就在於它是辨証，衝出了局部的"肝"的範疇，而中醫的研究更是一個對抗病毒，改善機能狀況的一個很廣闊的研究領域。本文我只談一下它的"特色"，點到即止，也就是概括地談一下它在治療肝炎時所採用的重點方法，而詳細談各種特點，則打算每一特點用1—2個專題來談，以便大家更清楚認識一下肝炎的治法，也給一些肝炎患者一點治療的勇氣。

㈠認識疾病的整體性。其實不管中醫也好，西醫也好，都明確肯定肝炎是一個整體性疾病。病變雖以肝爲主，但所產生的損害並不止肝臟，而是整體改變。這點中、西醫學是共通的，但在理解疾病時則有不同，理論上各異。中醫學從臟象學說來加以闡釋，湖北中醫學院朱曾柏醫師指出：「要從中醫臟象學說的認識出發，了解中醫所謂之"肝"，是保持全身陰陽氣血都有調節的系統。」寧波市肝病醫院以降酶爲例，指出從全身調節整體來治療，較單純採用降酶藥物爲佳，雖然降酶下降幅度較慢，但較少復發，而且降酶之病情較易於穩定。

病毒性肝炎病都在肝，但其病因病機的轉化，臨床表現，均與脾、腎有極密切之關係。上文在中醫分型中已明確指出此病與脾腎關係。

漢代名醫學家張仲景其中一個寶貴經驗就是提出"治肝當先實脾"，此法一直爲後人沿用。

中醫的"脾"與"腎"所牽涉體內功能的範圍極廣。從現代醫學研究，"脾"所牽涉之範圍，包括有⑴消化系統機能，也是在過去以爲脾只是消化機能的一個代名詞，其實不然；⑵蛋白質與水代謝機能有關，比如採用健脾法可以"消腫利濕"；⑶脾與物質代謝之机能，採用健脾藥可促進體內多個重要臟器之物質代謝；⑷與血液系統之机能—促進造血作用；⑸脾與免疫机能—健脾治療能促進免疫机能；⑹與神經系統機能，以及⑺內分泌系統机能。

而中醫之"腎"所牽涉之範圍也很廣，包括⑴泌尿系統，⑵生殖系統；⑶內分泌系統；⑷水及電解質系統；⑸免疫功能。

事實上，現在我們見到的乙型肝炎，其臨床上的變化以及机體內的損害均與多種机能改變有關，中醫治療除以肝爲主，兼顧脾腎，緊緊把握住整體性治療的原則。

㈡了解疾病的虛與實：在前文中也曾談到中醫對肝炎的分型，分型後還要確定其虛與實。所謂"虛"與"實"，是中醫治病很重要的特點。由於中醫治病並非某一類型疾病均用同一方劑醫治，與西醫不同，西醫在同一疾病中其處方變化差異不大。中醫治肝炎，從病者情況，虛實不同，其處方不但有異，有時候兩個處方完全不同。

有人錯誤地理解"肝炎"之"炎"字，以爲"炎"由火生，而且雙火重疊，"火燄"必猛，此爲實証，這是一個很錯誤的理解。如果以爲凡"炎"必"實"，即用清熱解毒以消其"炎"，這種方法如用在肝炎的治療上，常犯過傷脾陽之害，這是肝炎治療中第一個應予注意之點。

另外，有人亦認爲，肝炎是"病之初必實，病晚期必虛"。疾病的初期與晚期固然對身體之虛實有重大的影響，但不是絕對，我們在診察患者過程中，既要考慮到疾病病程的長短，但亦應觀察患者在起病之初的體質強弱，以及目前病況所處的階段，再按証分類，不能夠盲目地提出"病初必實，晚期必虛"之戒律，我們要緊緊記住的就是"虛與實是正與邪鬥爭結果所決定"的這樣一句話。

㈢強調辨証分型。中醫治肝病，很明確要強調分型。如屬濕熱未清，在治療方法上則以着重去濕爲主，而在濕熱併有的病例，還應考慮病者是以偏濕抑或偏熱，在去濕中還要清熱。如果以熱爲主，則藥用清熱爲首，濕而輔之以利濕，反之亦然。

如肝郁脾虛型則治法以疏肝健脾爲主，如肝腎陰虛型則以養血柔肝、滋陰理氣爲治療原則；如屬脾腎兩虛者，則宜溫補脾腎；若果脾虛濕於困濕類型，則以健脾利濕爲主；如血氣兩虛，則應補氣補血，但不宜大補；氣滯血瘀型則宜化瘀通絡。

在分別不同類型中有不同之治療原則。

㈣注重疾病之動態變化，肝炎從初期開始感染起，其整個過程均是處於一種動態平衡的基礎上發展的，所謂動態平衡，亦即是身體陰與陽、表與裏，寒與熱，虛與實，正與邪等互相矛盾，互相統一的發展。這種既矛盾又統一貫串整個疾病之過程，中醫治療基礎亦緊緊結合此一狀態，密切觀察，對症下藥。

從急性肝炎到慢性肝炎、遷延型、慢性活動型肝炎，肝硬化，甚至肝癌，這些肝炎的進程無不潛在着它們的變化。這些病的病理演變，病理進程有些演變很快（如急性黃疸肝炎向急性黃色肝萎縮發展），而有些發展演變得很慢（如慢性肝炎），幾年甚至幾十年，這些慢性演變過程給机體帶來各種不同的証候表現，在中醫的治療中均加以充份注意及注重，形成中醫治肝病的一個頗大的特點。

㈤多種途徑治療。中醫治肝炎，其歷史源遠，其方法頗多。這種各家學說，各種不同治療之流派，却形成了今天用現代醫學方法加以研究分類所形成的多種途徑的中醫治法。

⑴扶正袪邪法：所謂扶正也就是提高及改善免疫功能。肝炎患者免疫功能紊亂已略提，扶正就是改善已紊亂的免疫狀況而達到袪邪之目的。

⑵活血化瘀：在整個肝炎過程中，肝臟處於微循環受損，如炎症滲出、肝細胞變性壞死和炎症細胞浸潤，以及後期肝纖維化之肝小葉結構，最後產生硬化，這些均屬於中醫的血瘀範圍。活血化瘀的治療法則，完全適用於肝炎的治療，不少研究者報告，採用活血化瘀治療，其效果有可喜之收穫。

⑶辨証論治

⑷單方驗方：由於不少民間單方或經驗方，近年對於這類治療已作了不少有系統性的研究，將無效的摒除，有效的發揚，這方面以後亦會介紹。

⑸中成藥品：中成藥治療肝炎，其實有不少部份是從經驗方中篩選其確有成效而加以製煉之中藥。

⑹針灸治療肝炎。

上述中醫治肝炎之特色，仍將會以專題形式分別介紹。

練功的正常和反常現象（一）

讀書有成績表，工作有考績表。練習氣功却沒有考核成績的指標和尺度，怎樣才算是有所進步呢？我們可以把一般練功人士的經驗，劃分出爲正常現象和反常現象的分別。

練氣功的過程中，逐漸逐漸，陸陸續續出現一些反應，這些反應如果是良性的，有助於改善健康的，我們可以叫它作正常反應；這種反應如果是惡性的，侵害了原有机體健康情況的，我們可以叫它做反常現象，也就是偏差的成因。

多數練功者，在練功兩三個星期，或一個相當時期之後，身體會出現一些內氣傳動感，有時手部會發熱發麻的輕微電傳感，有時皮下也有一種像蟲爬蠕動似的感覺。這種感覺逐步發展到胳膊、腿部及全身，甚至進一步又有可能出現肌肉的微弱跳動感，也會腸鳴、飢餓欲食的感覺，有時關節活動時還會有略略作響的反應。

這種種反應的基本原因，是來自調身、調息及調心的反應結果，表現出每一整副机體的每一生理機能都在作自我的檢查和調整，這種檢查和調整的作用，是反反覆覆的，不是一次兩次是可以完成的，它們的作用是循着次序，進行不休的，是一種免疫系統保持永恒工作不休止的象徵。

練功者入靜後，會出現這樣那樣的感覺，只要不引起機體的不適，都是正常現象。繼續不斷地進行入靜訓練，在生理上使得肌膚、氣、血、經絡發生不斷的調整、復原、啓鍵作用，這樣機體內部或體表方面，必然會產生這樣那樣的生理變化，並且在感覺上得到體現。

練功者入靜以後，一般自覺清靜無爲，飄飄盪盪，虛若懸空，似睡非睡，有意無意，綿綿若存，甚至機體對如不復存在。這些現象同練功時大腦皮層的廣泛性抑制，對外界刺激的敏感性降低，思維活動減少，從而使大腦處於特定的静相有關。

也有部份練功者，出現全身或某部有溫熱的感覺，或出現全身或某部有清涼的感覺，或有些練功者，會比較奇怪的感覺，如出現某一部位、組織器官的變大、縮小，或肌肉跳動感，氣團流走行動感，腹部有鼓盪感，或肢體軟癱感，或自身有輕盈飄浮感等等。

不論什麼感覺，如果在練功之後覺得自己舒適愜意，頭腦清晰，心情開朗，精力充沛，便都是正常反應現象，它們是良性現象，所以古代練功家便把以上的諸多現象叫做八觸，也就是八種觸動現象，分別是：動癢、涼、暖、輕、重、澀、滑。

八觸現象出現之後，跟着功夫的深入，將來還會有另外的八觸情況出現，這種情況預早說了，對初練功者無益，對功夫深了的先進人士來說那是多此一舉，所以還是像章回小說一般，賣個關子，按下不表，且待有機會再來分解吧。

話分兩頭，說完正常現象，還得談一談什麼是反常現象，不過請各位記住，循序漸進，不務高，不性燥，只怕有心人，只有存心如此，必然可達目的。

（待續）

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 進心盡力
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

流行樂壇

從BEYOND談到歌手形象

●黃潔瑩

歌手的形象向來都是世界各地樂壇的熱門話題之一。香港的流行樂壇最近就曾因梅艷芳的妖女裝扮，陳慧嫻的"陳立品"式復古打扮，和林憶蓮成熟性感改造而引起樂迷的注意。至於是好是醜則全為見仁見智了。

BEYOND 是香港樂壇中一隊頗為資深的樂隊，由地下樂隊轉而漸受一般樂迷認識以來，歌路仍一直以 HEAVY ROCK 為主。第二張大碟的熱門歌曲〔阿拉伯跳舞女郎〕更以風格的新鮮突出，和一段結他演奏中所能表現到的濃厚中東色彩，而令樂迷留下深刻的印象。

雖然一直未有機會見到他們經形象改造後在舞台上的表演，但憑着他們那張穿着中東油王裝的唱片封套來想像，便會覺得拔拔搭搭的阿拉伯衣衫頭巾，與他們的電子結他和歌曲一點也不協調，只會給人又累贅，又怪異的感覺。

流行樂隊最重要的是有濃烈自我的風格和特色，因為樂隊給人的感覺一向是整體，冷靜並自成一派的，BEYOND 的阿拉伯新形象無疑已或多或少地掩蓋了樂隊的個性。新一代的文化與藝術以至流行音樂，已開始踏進重視想像、象徵和追求意念的時期，一隊要求可走在潮流尖端樂隊絕不應停留在原始的盲目模仿階段。

歌手的形象雖然重要，但非單單靠着標奇立異的形象便可一鳴驚人，以樂迷的好奇心來作招徠的手段不是好的辦法。從以往所有形象改造成功的例子來看，歌路和形象的協調仍是十分重要的。當中最主要的還是歌曲的選擇。歌者獨特的形象只是綠葉，雖然仍是不可缺少，但喧賓奪主卻是不應受到鼓勵的。

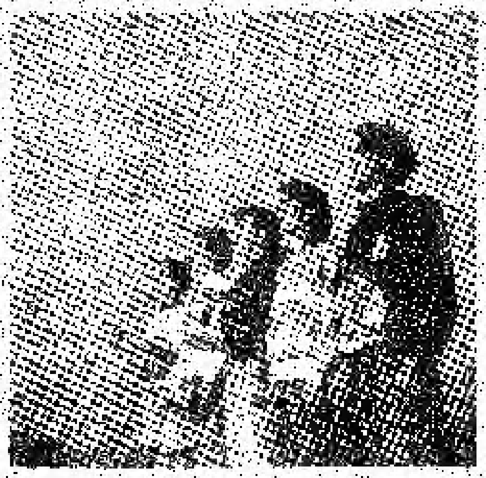
就以近來風頭甚勁的林憶蓮為例，她可以得到歌迷的歡迎，很多人都歸功於她的形象改變成功。但若果她的近碟雙唱片中沒有〔決絕〕、〔愛的感覺〕、〔獨行少女〕和〔激情〕等既藍調又充滿了成熟女人味的歌曲，刻意標榜她的一股憂怨性感和單憑她一把鬈曲的長髮也是無濟於事的。

雖然仍有很多在歌路和個人風格上走固定路線的歌者，絕不在形象上弄花巧，例如徐小鳳、林子祥和蔡國權等人，只求自然，舒服和可以表現自我為主。不過塑造一個充滿創新和突出的形象，仍是各新進歌手迅速打進樂迷腦海的一個主要途徑。另一方面，梅艷芳的每一張新唱片都有全新的"打扮"，她的形象雖然循着千變萬化的方向而行，但仍有共通點，例如冷傲、浪漫和冶艷等，這與她一向擅長的歌路極為脗合。今天的她，已可以將自己獨特的形象完全收放自如地表現出來。

常說的仍是一句老話，形象雖然是歌手一樣不可缺少的綠葉，但最重要的仍是歌曲這朵花朵的生長。

◆◆　◆◆◆　◆◆

曾參加八六年未來偶像爭霸戰而獲金嗓獎的區[illegible]國，已推出他的首隻個人大碟，這隻由吳國敬監製，李國權負責的〔動感 ROCK S ROLL〕後有快歌〔破裂夢幻〕、〔熱講〕、〔動感〕和〔投匪權一樂〕等多首，其餘則有〔獨我佔領〕、〔芳心失蹤〕和改自 SURVIVOR 的 THE SEARCH IS OVER 的慢歌〔傷心街角〕，喜愛 ROCK S ROLL 音樂的朋友要留意。



BEYOND

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7 (A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（10月25至11月1日）

上週	本週	歌手	大碟
1	1	張國榮	SUMMER ROMANCE '87
4	2	徐小鳳	星輝燦爛徐小鳳
3	3	陳百強	夢裏人
2	4	林憶蓮	灰色
6	5	葉凱芹	MOODY
7	6	譚詠麟	譚詠麟八七演唱會
9	7	周啟生	周啟生
5	8	林子祥	花街70號
—	9	——	MIDI REMIX
	10	赤道	赤道

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193 英語 466-1192
GERRARD ST. E. / BROADVIEW AVE. / CARLAW AVE. / DUNDAS ST. E. / 長安
本館以服務僑胞
為宗旨
禮堂設備雅潔寬
敞合配中西儀
式豐儉隨意
免費停車場供用
資深經驗華人助
理駐館所有委託
殯儀遷葬事項
當妥善安排
主殮師：翁威烈

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼×3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

Magic Oven CAKES & PASTRIES
896-2540
精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.（WESTDALE MALL 對面）
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE. TORONTO
TEL: (416)466-9963
您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司、
日本大丸百貨公司留日名設計家
飛雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳，店面，住宅
室內設計及風水鑑定

APOLLO CONSUMER ELECTRONICS SERVICE CENTRE
寶路華電子維修中心
精工修理電視、電腦攝影機
錄影機、音響器材
上門服務，免費估價
憑此廣告修理費享10%折扣
地址：4120 STEELS AVE. WEST Unit 4（近400公路）
電話：856-4823

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能滿門吉慶，財源滾滾而來。然一般住家或店面為省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招禍端。實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以達濟世救人宏願。
TEL：(416)-466-9963
276 Broadview Ave. Tor. M4M 2G7

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
KEICY WONG CHINESE ASTROLOGER U.S.A. Autho Lic'd
DESTINY REFORM SPECIALIST
1193 DUNDAS ST. TORONTO, ONT. M6J 1X4 Canada
黃傑靄
預約電話：(416)533-5113
天星擇日，姓名生日看相論命住宅店舖商場工廠好風水惧與小孩成人各行業實號命名更名凡經本人選擇地點工商看風水保證好運，如若非驗双倍還錢，命名更名及堪輿不論遠近皆到。

MODERN TIMES WEEKLY
商業分… CLASSIF…
榮和財務 WINVER MORTGAG…
優惠利率貸款，房屋按…及三按，還可以隨時本…再按揭，接揭買賣，…按揭等等。免手續費。…
伍美珍 萘恨歡 伍…
ALLS… PRINTING
承印中英對照、西式請柬…
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 9…
初級插花示範，植物…至九時，星期日下午…一日（六課）學費…
280 Spadina Ave… Tel. (416) 597-883…
加華…
按照英皇家舞…教授國際標準…為你糾正技巧…令你跳起來…報名請電：9…
異性朋友…
GRANDY'S INTRO… P. O. BOX 46, ST… TORONTO, ONTARI…
專誠為廿四至四十歲…加京大多地華人服務…地址，電話以上郵寄…星期日 11 點至5點…
電話：(416) 466-…
莫等待白了少…
WONG… 320… 院… TEL…
冬天結婚拍…
多城責紹…
影樓拍攝任何外景，不…處異地之感，更不受天…天婚照最佳之好去處。…開業廿年，業務P.P.…、人像、入籍、護照、…服務。
MOT… 汽車…
代理各種汽車…
華人購買特別…
請電 何 占…
TEL. 59…
CLASSIC C…

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1 1/4 × 3 1/4 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實醬機新按揭，生意價務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746

伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務

承印中英文件・西式請柬・婚帖請柬

318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532　藝術館對面

鄺翠玲芭蕾舞學校

招收1987—88年新生

採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授

兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班

報名日期：九月八日　6:00 pm－9:00 pm

九月十日　6:00 pm－9:00 pm

九月十三日　10:00 am－1:00 pm

詳情請電：299－5787

FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師

DARWIN P. CHIM

765 Gerrard Street, East. Tor., Ont.

晚上預約電話：

465－6416 或 691－7927

Century Jewellery 世紀珠寶行

各種精美珠寶首飾

價錢公道，歡迎選購

●自設工場

●名牌代客鑲嵌修改　　CITIZEN WATCH 50%OFF

●特價金鍊由$12.99起　營業時間：星一至六上午十時至下午七時

100 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT.: M5T 1C6　電話：596-0415

綠屋花廊

初級插花示範，植物講習課：星期三晚：七時至九時，星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課），學費$150.00材料包在內。

280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5

Tel. (416)597-8836　飯堂地面商場

文昌植字　登打士西街 三九三號三〇六室 Tel: 598-3620

Chinese Photo Typesetting Co.

專業中、英文植字排版

承印："雷射"咭片,中,西請柬　廣告,傳單,信封,信紙

"雷射"咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司 Tel. 596-9851

出售　出租　修理

●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務

●中西電影帶　●電視長篇劇

291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 入口）

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程

教授國際標準社交舞

為你糾正技巧，美化舞姿

令你跳起來有型有款

報名請電：960-6480（六時後）

誠聘保姆

照顧一名嬰孩，不用住宿，市中心近唐人街，有意晚上九時後電

925-0877

LO'S KEY TO SECURITY

你的門鎖安全嗎？

免費為你提供專業的意見

電話：447-8157（日夜）

異性朋友介紹服務

GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE

P. O. BOX 46, STATION "M"

TORONTO, ONTARIO M6S 4T2

專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，將取免費專辦或星期日11點至4點

電話：(416) 466-0947

莫等待白了少年頭空悲切！

寶芝林健康公司

風濕　跌打　氣功班

電話：(416) 292-7731

每週七天應診

神算子・掌相・批命

算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，陰陽家宅風水，如何利吉避凶。

預約電話：(416) 535-3978

地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

萬事通有限公司 MASTONE INC.

萬事通袖珍商業名錄

貴公司是否已名列在內？

Tel: (416) 593-4145　530 Dundas west, suite 202

誠聘

聘車衫工人，日或夜更，應徵者請到登打士西街2733號（近DUPONT）

或致電769-7746

WONG'S PHOTOGRAPHY

120 Chestnut St., 2nd Fl.

多城黃超雲攝影院

TEL: 977-3758

冬天結婚拍照何處去？

多城黃超雲攝影院

影樓拍攝任何外景，不需出門半步，令你有如身臨其地之感，更不受天寒地凍之影響，成為冬天婚照最佳之好去處。

開業廿年，榮獲P.P.O攝影執照，專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設結婚錄影服務。

請推銷員

度假用品，豪華刺激象備，容易推銷，佣金高福利多，請以英語電252-2170或762-7428約見

中醫　針灸　跌打

廣州中醫學院首屆畢業

廣東醫學科學院主治醫師

廣東省中醫院　廣東省人民醫院

廣東省新醫站　省中醫藥研究所

長期對頑症研究　多次全國講學交流

卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所

內外婦兒、風濕麻痺、皮膚瘡瘍、咳喘頭痛

心跳不眠、鬱痰癡癥、口眼喎斜、腸胃胃痛

經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌

307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）

十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

本報附派 Flyers 宣傳單張

只限業務商業範圍

五千份收費 $200 元

一萬份收費 $400 元

MOTOROLA 汽車電話

代理各種汽車及手提電話，

華人購買特別優待，

請電 何占 JAMES HO

TEL: 3999-888

CLASSIC CELLULAR

樂韻琴行 EDDIES PIANO CO. LTD.　**樂韻音樂中心**

兒童鋼琴班招生

由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試，學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待。

師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。

報名請電：289-8768

士嘉堡美隆中心

4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計

New Lotus Hair Design

＊香港名師

＊精心設計

＊男女髮型

＊髮質護理

逢星期二休息，

星期日照常營業。

6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.

（金群商場對面）297-6869

M POWER IS HERE.

The most magnificent of performance machines, the BMW M5 and M6, await you. Come drive one.

BEACH AUTO LIMITED

BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

AUDI JETTA 大減價

請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡

Autocars North
889-2001

• Audi the forward-thinking luxury car Volkswagen •

雅廸 秋季大清貨 福士

" GOOD-BYE " **87 MODELS**

Agincourt Autohaus

Audi 3450 Sheppard Ave. East SCARBOROUGH
(近WARDEN)電話291-6456

華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

香港特訪

張學友一向予人文靜
他聊天沒有太大的驚奇
的動作，少了幾分"生
，老是問一句他就答一
經的，當然沒有阿倫的
總該也沒有那麼"專業

今年是張學友第一次
唱會，雖然只演出六場
算是不錯了，出道至今
望可以辦一個屬於自己
以往他曾與呂方一起舉
演唱會"，那次只是牛
應不俗，今年終於時機
熟啦，他對這個演唱會
可以繼後地準備。

演出前信心不大

也許由於這個緣故，
面時，第一個感覺就是
樣子也比以前無精得多
乎每晚都要兩三點才睡
睡數小時，根本就沒有
天的工作，這也難怪
備演唱會，已經不是件
加上他的新大碟面世不
宣傳推廣工作都集中近
奔西跑之餘又要"左右
友也顯得有點顧此失彼
，演唱會的籌備工作也
行，比方原本今天早上
練氣，但因為昨晚有事
休息，今早無法早起跑
，他有一個被喻為"全
經理人為他打點一切，
會陣腳大亂，我問學友
是否充滿信心？他支吾
說：「其實我也沒有認
考慮這問題。」言談之
以感受到學友對個人演
點信心，也許他的確忙
題也沒去考慮吧了。
記得，年前
學友由於聲線運用問題
一天嗓子馬上變得沙
我不太懂得保護聲線

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
Tel. (416) 444-1104
Telex 06-986391

香港特訪

● 林毅名(JACKY)

張學友 不想開演唱會 "搶錢"

張學友一向予人文靜的感覺，跟他聊天沒有太大的驚奇，沒有太多的動作，少了幾分"生鬼"的表現，老是問一句他就答一句，正正經經的。當然沒有阿倫的口齒伶俐，應該也沒有那麼"專業"化。

今年是張學友第一次舉行個人演唱會，雖然只演出六場，但成績已算是不錯了。出道至今，他一直希望可以辦一個屬於自己的演唱會。以往他曾與呂方一起舉行過"雙星演唱會"，那次只是牛刀小試，反應不俗，今年終於時機成熟了。當然啦，他對這個演唱會相當重視，日以繼夜地準備。

演出前信心不大

也許由於這個緣故，當我和他見面時，第一個感覺就是倦容滿面，樣子也比以前憔悴得多，「最近幾乎每晚都要兩三點才睡覺，每天只睡數小時，根本就沒有精神應付整天的工作，加上會緊張，要想去籌備演唱會，已經不是件容易的事，加上他的新人演前世不久，一切的宣傳推廣工作都集中近期出擊，實在兩者之餘又要"左右逢源"。學友也細說有點顧此失彼：「老實說，演唱會的籌備工作也在忙亂中進行。比方原本今天早上要上山跑步練氣，但因為昨晚有宴會，很晚才休息，今早無法早起跑步。」幸好，他有一個被喻為"香港最好"的經理人替他打點一切，否則他必然會陣腳大亂。我問學友對首次個唱是否充滿信心？他支吾以對一番後說：「其實我也沒有認認真真地去考慮這問題。」言談之間，的確可以感受到學友對個人演唱會少了一點信心。也許他的繁忙使連這個問題也沒去考慮吧！

記得，年前在雙星演唱會時，張學友由於聲線運用問題，以致唱得一天後嗓子馬上變得沙啞。「是時我不太懂得保護聲線，就算到了現在，我也很害怕這點。況且，我練歌沒有什麼特別方法，又沒有跟過老師學過聲樂。希望今年的演唱會不會再有這樣的情況就好了！」學友經常於英皇明的道和琴行練歌，他見他練歌時相當落力，但在聲線方面卻有所保留，明顯地，他是要留待演唱會中才"發力"。結果，學友的演唱會的聲線由始至終保持，正如學友所說，每一場演唱會他都悉力以赴，絕不會有所保留。

張學友與成龍

誠懇有餘精采不足

學友的今次個唱，邀請了六位嘉賓上台，他們是成龍、陳百強、阿B、呂方、張國榮及一位來自日本的歌手德永英明。德永英明剛好在我觀看的那一場亮相，跟學友比較，德永英明比較高音，聲線嘹亮，學友則比較沉實雄渾，各有所長。其實德永英明有多首名曲已被改為中文，如驟雨、太陽星辰、DON'T SAY GOODBYE 等。學友在演唱會上共唱了二十多三十首歌曲，對白方面則由歸友負責，可惜全場的對白都不算太突出，娛樂性甚弱，加上學友的心情有點緊張，未能在最佳狀態下表演，可謂精彩不足，誠懇有餘。整個演唱會中，只見學友都在蹦蹦跳跳，看得我眼花繚亂，也許由於時間匆忙，學友的舞步未能完全掌握，這是台風表現的重要一環，也往往是學友最弱的一環。

張學友練歌

環顧會場四週，歌迷一般都是由十來歲至二十歲左右，年齡上沒有太大的差別，都是屬於"斯文慢熱"型，跟阿倫、張學友的"一觸即發"型剛巧相反。因此，學友即使走到觀眾台上握手也不要保護人員，更沒有保衛人員追捕歌迷的景象，大家都是靜靜地坐着，偶爾發出一些掌聲和口哨聲而已。整個演唱會只維持了兩小時三十分左右。完場時大家都不願離座，因為實在太短了。後排的人說：「阿倫的演唱會也有三小時半，這次就只得……。」其實我觀看的當天，學友是抱病上場的，會上他還頻頻向觀眾們致歉，並保証悉力以赴，絕不欺場。說老實的，雖然整場演唱會比較欠缺全面的表現，但勝在學友的盡落力，做到以歌會友的目的。當然啦，這次演唱會不及那些大哥大姐的演唱會，但以第一次嘗試來看，已經不俗了。

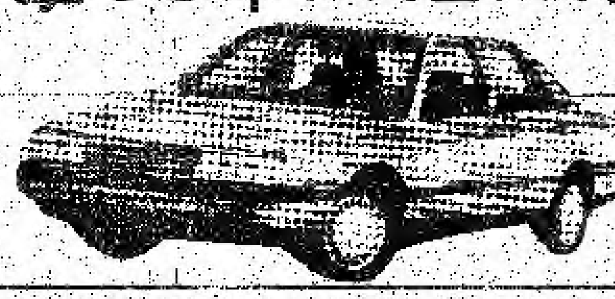
與羅美薇感情依舊

走到後台一角，碰到張學友與羅美薇一起拍照，之後美薇先走。我拉着學友仔到一角，問他：「你跟羅美薇究竟怎樣，怎麼又傳出了你們之間發生了問題？」「沒有，我們這一陣子都比較忙，大家的見面時間不多，也許就這樣引起謠言吧。」

問及學友明年是否舉行個唱，他自己也不敢肯定。「人家每年都開演唱會，而且一開便是十場二十場，純利往往千萬以上。」他搶着答：「不，萬萬不能！每個人做事的手法都不同，我絕不會這樣去"搶錢"，觀眾每年都付出一大筆入場，卻換來差不多一樣的東西，我是絕對不會這樣去欺騙觀眾，人家怎樣做法是人家的事，我不會盲目模倣的。」

飛鷹特價旅行團
飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1995 LESLIE ST., STE. 201, DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391
8天遊 佛羅里達州
飛機團包括酒店、巴士旅遊及飛機來回。
逢星期六出發
夏威夷、星加坡、泰國、香港
包括飛機旅遊、膳食、酒店及帶隊。
$1999
出發日期 88年2月1日
大西洋城一日遊
不是賭團，是飛機團
$109元
逢星期三出發，
大西洋城酒店贈送
$20 U.S.
加東團
渥太華 滿地可 魁北克
逢星期一及五出發
海、陸、空八天遊
$1399
每日包括船上豐富膳食、表演、海上風光、旅遊及機票。
出發日期：1988年1月3日
飛鷹特價旅行團

適合中上階層 佳士拿88年PREMIER系列



佳士拿公司將於十一月推出一九八八年PREMIER系列新車，款式新穎、實用，車身寬濶，價錢中等，適合中上的家庭。它將會與福特的FORD TAURUS，MERCURY SABLE，OLDS CIERA，PONTIAC 6000，BUICK CENTURY，和日本的TOYOTA CRESSIDA，NISSAN MAXIMA有劇烈的競爭。

這種車的價錢還沒有定出來，但估計約在一萬四至二萬元之間，看不同型號而定。

前輪推動的PREMIER有兩種引擎來供選擇。基本的是二點五公升四汽缸引擎，這是從美國汽車公司的吉普系列脫胎而來。PREMIER的燃料噴注引擎的馬力是111，在中型車來說比普通的TAURS，CIERA和其他類型車強力得多。顧客還可選擇另一種全鋁質，燃料噴注150匹馬力，三公升V6汽缸引擎，這種引擎的功效已在歐洲的豪華車如富豪760型，標緻505型和雷諾R-25型得到証明。

PREMIER車的變速器有三種：DL型的是五速波波，LX型與ES型則是四速自動波。由於變速器決定於引擎，因此LX和ES型沒有五速波。

兩種引擎中以V6汽缸引擎較佳，它比較寧靜和有力，在普通行駛中更爲平穩和更能適應。比較上，四汽缸引擎的噪音很大，如果裝上了自動波，會有熄死火和不平穩地減速，在公路上也顛簸。四汽缸引擎和五速波的PREMIER，在市區的耗油量爲9.8L/100KM（即每加侖二十八點八哩），公路上爲7.4L/100KM（即每加侖三十八點四哩）。V6引擎和四速自動波PREMIER在市區爲13.8L/100KM（即每加侖二十點五哩），公路上爲9.1L/100KM（即每加侖三十一點二哩）。

車的行駛很暢順靈活，車的空氣動力學設計很好，外型美觀，車內和車外都很靜。在高速行駛時這車特別平穩，無論在碎石路面或石路面或平路，車的行駛是穩定和直線前進的。PREMIER的設計雖與跑車不相似，但在彎路上也控制得好。不過，它的ES型車可以與跑車匹敵，車的操縱很有安全感，而煞車也很好。

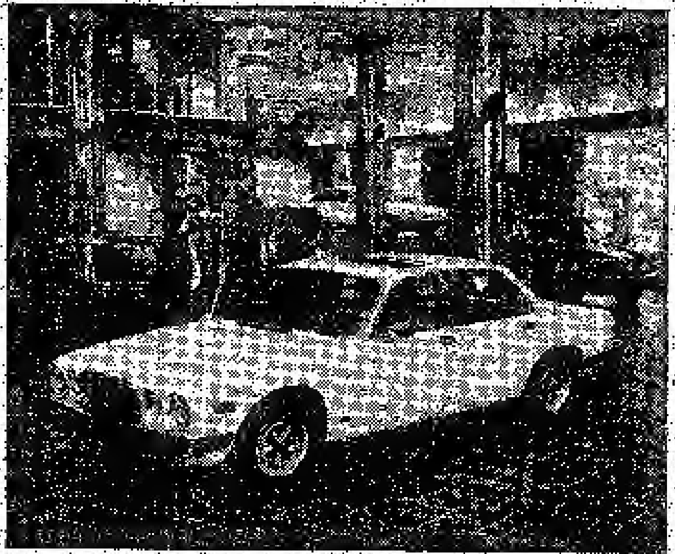
DL型車是爲普通顧客而設，它的特色包括可後靠的椅背，AM/FM電子錄音機、數字鐘、全套儀器表、車後窗兒童安全鎖、自動發響導向信號。

LX型的設計豪華，包括四速自動波、座位附托、後靠椅背和車門板，方向盤套上皮革，車前座可坐三人，高級輪胎，絕緣裝置，車身擴大。

ES型是爲歐洲的豪華質素而設，它的特點包括V6汽缸引擎、四速自動波、車前桶型座椅並附有透明頭枕、車後座附有附托、豪華車門板、全套儀表板、高級音响系統、高質輪胎和懸架、跑車車輪、改良內型設計等。

每種PREMIER車的內部是寬敞的，車廂相當大，無論車內外的裝置都令人滿意。

秋季惠顧無任歡迎



JAGUAR

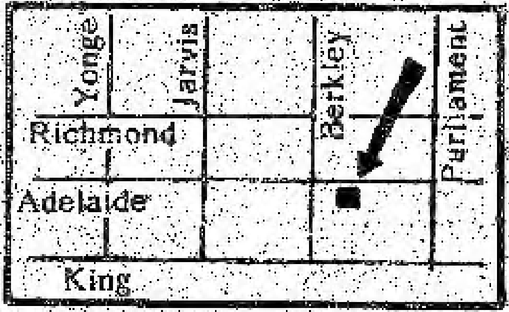
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9090

ROLLS RR ROYCE

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE

ACURA INTEGRA LS



※買賣※分期
※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

車一一 你知幾多

林慶一

電流系

車一你知幾多

林慶一

電流系統（八）

說到電池和交流發電器及調節器三者之間的關係，要在這裏多花一點篇幅解釋一下。當汽車開始發動時，我們把汽車鎖匙扭動，首先會發現錶板上的信號燈（例如機油指示燈、溫度指示燈）全部亮起來，這表示開始有電流，而這些電流是從電池出來的。

到了鎖匙扭動到盡頭，汽車引擎給發動了，交流發電器就由引擎帶動，產生電流，一方面補充電池中耗去的電量，另一方面亦輸出電流而發出全車所需要的電量。而究竟產生多少電流又是否足以供應電池所需，就由調節器去控制了。

當調節器壞了，發電器可能會產生過量的電流，以致電池過份充電而損壞，但亦可能產生不足量的電流，使汽車需用電流上有欠缺。

當然，如果發電器壞了，亦會造成汽車缺乏電流的問題，因為在這情況下，汽車只能從電池中取電，而電池所儲電量有限，若果在汽車不斷地使用風扇、水撥、車燈和收音機時，就算是全新的電池亦不過可以支持三數小時。

至於電池本身，就要看看使用了多久，特別是冬天將至，很多人都會在這段時期去找修車技師作冬防預備。在冬防檢查中，電池是重要的一部份，試想冬天嚴寒的天氣中，車子裏需耗的電量甚多，甚至電池太弱，早上可能開動不了，又或者會在交通擠迫的路上，因為車子行駛緩慢而令電池充電不足，因而在路上"死火"（似乎這是加國冬天公路上常見景象）。

電流既是不可見到亦不可嗅到的一種物質，如果在汽車電流系統上出了什麼毛病，實在不容易立即發現，到了需要時而又真的有地方壞了，可能會十分不便，但經常留意作基本的電池保養檢查，起碼可減少狼狽情形。

發動汽車需要電流（這些電流是從電池中支取的），但究竟電流如何發動汽車？我會簡單介紹一下這操作過程。

不知大家有否看過一些古舊的影片，拍攝到最早期汽車發動時的情形，那些所謂老爺車（十分"老爺"），在預備發動時，需要有人在車前插件一個把手，朝着一個方向攪動，當攪動到一定程度，引擎便可燃點，而作引擎本身最基本的四項動作（以前曾解釋過的引入、壓縮、發力和排出四動作），於是由於汽油的引入與汽缸所作壓縮，使引擎中可以燃燒發力，汽車便可發動行駛了。

當然，現今的汽車已經不需使用這攪動的把手，但其實，應用的原理仍然保持不變。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

入冬全車防銹
OIL SPRAY
只需 $79.99 Most cars

詳情請電：299-7778

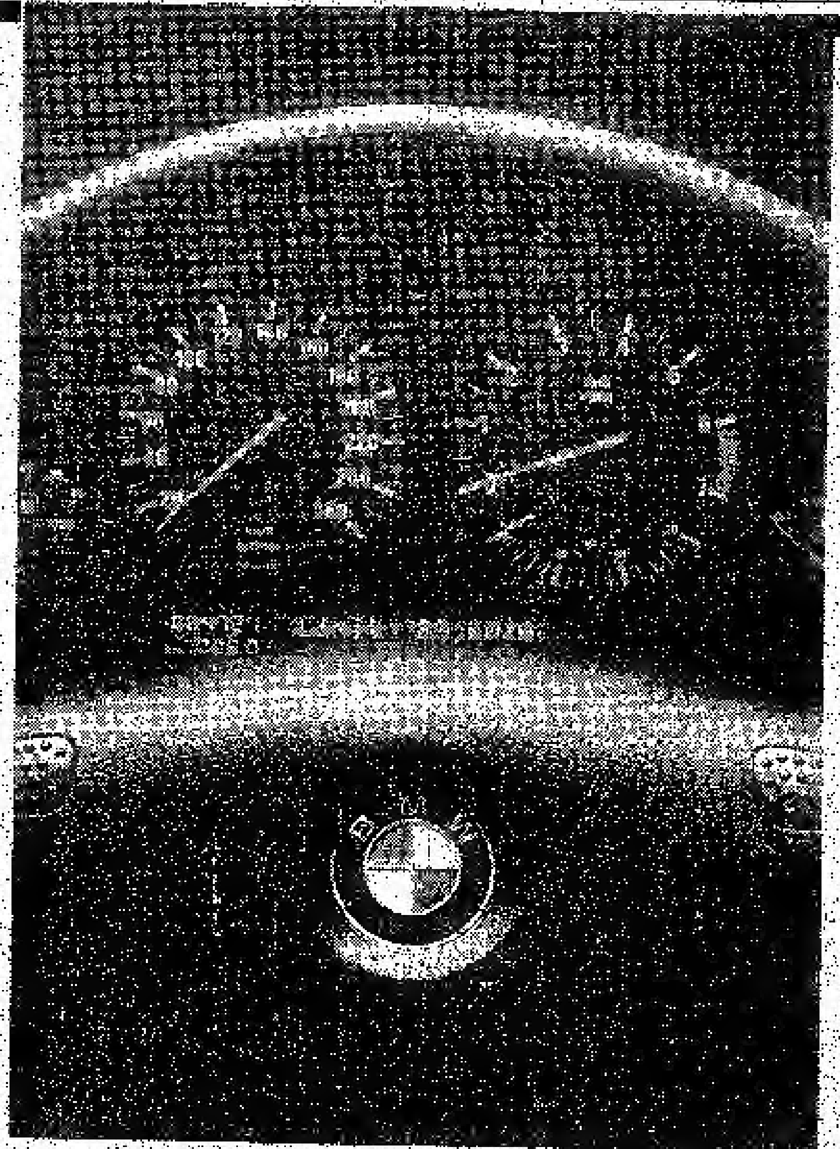
主理：Ben Lam 林慶一
4218 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND 之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

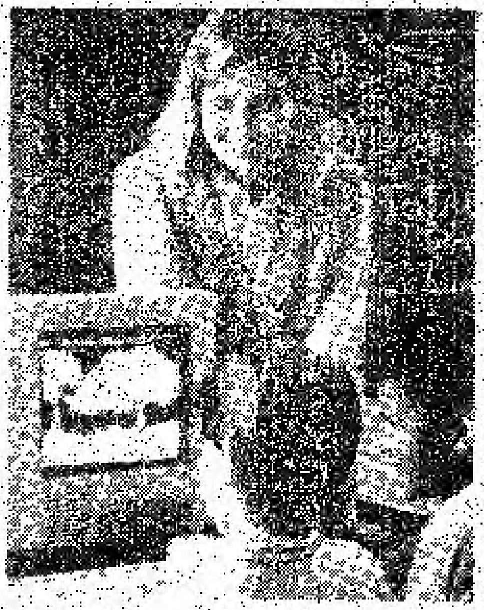
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中英文班，每週開新班及晚間班
*全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及紐顧
*並教數據，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試題只需一天

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦撞燒賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電 VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5
N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648



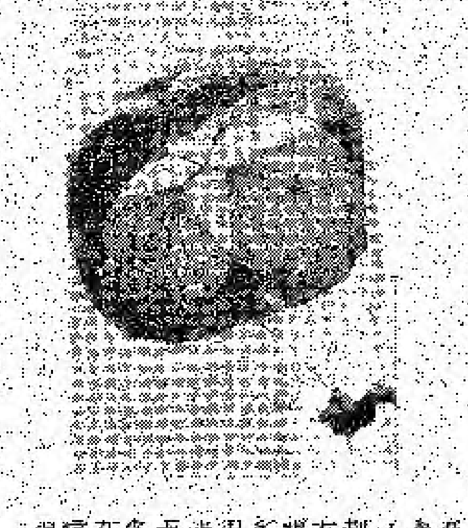
請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500



電腦教授電腦課程

ICON廠推出一款專教授電腦課程的電腦，學生只需夜裝，熒光幕便會立刻指示出該課所要教授的內容和當日的功課，而教師也只是按一下掣即得知道學生在操作上有沒有遇上任何困難。零售價約為31895。

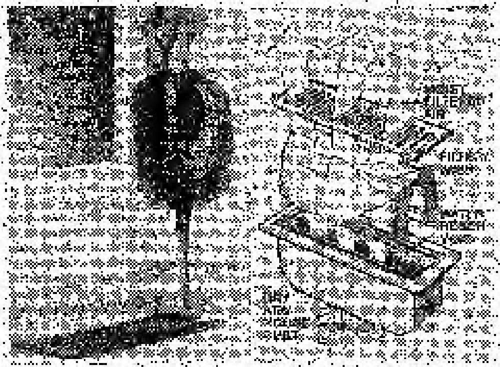
最新滑雪方式



相信在冬天時很多朋友都喜歡滑雪的，但現在最新滑雪方式可以讓朋友體驗另外一種滑雪方式。今次不是俯衝而是上忌，利用降落傘迎着風方向上滑行。

慳油輕便直昇飛機

圖中的直升機看來並沒有什麼特別之處，但是該機的機身是由石墨(GRAPHITE)製成，而且機翼都是石墨和玻璃纖維組成(FIBER-GLASS)，因此這設計令到耗油量減少，比起同類型直升機可航行的距離更遠。



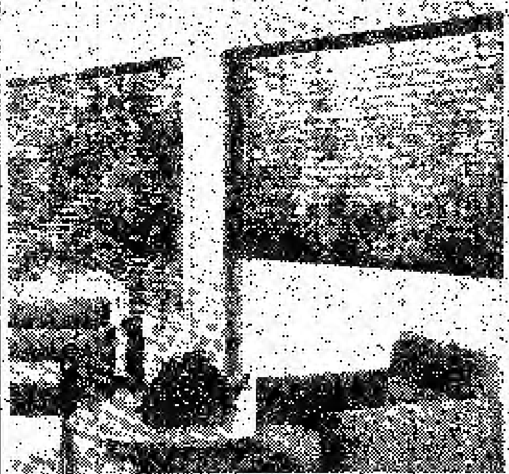
減低乾燥程度暖氣機

冬天家裏開暖氣容易引起皮膚乾燥，MARTIN INDUSTRIES公司設計了一種新款的暖氣出口來減低其乾度。用法是將清水放入該暖氣口的入水口，而暖氣將會經過一層過濾處才噴出。價格312元一對。

微量噪音小型抽水機

一般的小型抽水機都會發出很高的噪音。ZURICH 公司推出了一部只67.2 DBA 噪音量的抽水機，引擎是48.9CC，抽氣率是388 FT/MIN 在188MPH，價格5388。

透明濾光百葉簾



市面上一般百葉簾都有缺點，因而令到室內光線不足。現在OPTIX公司推出了一款透明而又可減弱光線的百葉簾，顏色設有青銅和灰色選擇來配合家中設計的需要，價格每平方呎11—14元。

上接20頁

本屆的影展，張艾嘉、秦琴、楊德昌，俱在被邀之列，本來聽說要來的，後來卻沒有來。其實，主持人與雜比不該三個一起邀請的，因為楊德昌在沒有娶秦琴之前，跟張艾嘉要好過一段時候，他們三人原本是一個歡喜冤家，有些糾葛不清。

楊德昌，據八卦消息說，婚後仍和張艾嘉藕斷絲連，又有消息說張艾嘉在大庭廣眾之前，公然故意不理秦琴。

在這種情況之下，他們三人會連袂出席多倫多國際影展，才真是大新聞呢。

徐克戀上刀馬旦

本屆港台影片，最使觀眾愛落的就數《刀馬旦》了，不但放完後觀眾鼓掌叫好，而且後來又重放了兩次。一次是因為紐約時報的記者錯過正片放映機會，要求重新試片，另一次是慣例，於影展閉幕後的那個星期日，特別叫好的片子，再給向隅的觀眾一次機會。

《刀》片，本報的李與兄早已談過多次，影評部份此處從免，不過我對上述西方觀眾熱烈反應的情形，卻有一個想法。

由於《刀》片調子快捷，風格現代，又充滿了笑料，所以很討好觀眾！我覺得，西人觀眾花上五六元，於煩忙工作後，換換口味輕鬆一下，因而對《刀》片感到特別過癮，是有的事，但決非經常行得通的，如果真想打開西人觀影界的市場，恐怕還待另覓途徑。

一周電視（中文）節目表 CITY 57 中文電視 47 CFMT 47

十月二十四日 星期六

2:00 47 達摩
2:30 潮劇
3:10 每日新聞（重）
3:30 47 闔門一家親
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片
4:00 47 英雄故事
5:00 47 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場
6:30 開心菜
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:15 名劇精選
8:30 47 大江南北
9:00 47 闔門一家親
9:30 47 達摩
10:40 大電影

十月二十五日 星期日

10:00 57 FACES
2:30 國語綜藝
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片
5:30 週日劇場
6:30 開心菜
7:05 體育縱橫
7:25 中國近貌
7:55 全加華人通訊網
8:25 歡樂花絮
9:00 名劇精選
10:00 47 英雄故事
10:45 大電影

星期一至星期五 十月二十六至三十日

4:30 午間小敘
4:55 國語新聞（重）
5:00 47 晚間新聞（重）
5:20 英語會話、學中文、每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：富貴浮雲
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：雪山飛天
8:40 綵色劇場：庭院深深
9:30 白金劇場：無名英雄
10:00 47 晚間新聞
10:20 歡樂滿堂
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：雪山飛天

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue Toronto 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~9月30日~~、~~10月?日~~、10月5日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年[illegible]、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

MODERN TIMES WEEKLY

飲食世界

大

饞
咀
篇

看到報上中國名廚……滿心歡喜。
大廚慳囊，滿懷希……江南北菜……是夜筵……分設華埠，蘭開酒樓……
宴會七時開始，卻……未起菜，主辦機構忙……烈地招呼着來賓，每……"盛會"，興奮不已。
我想我理解他們籌……意與努力，也明白事……不易為……。
可惜，這一晚的主……不像集中於美食，反……客大聚會，演講與拍……
都是"中國名廚"……這一句帶來太高的期……式之中的南京、北京……加重了好奇心，於是……，忘記了"管理"……ENT）與"集體多……PRODUCTIVITY）……的關鍵……。
座位編在二樓，只……上看到省長與其他名……擴說，我們這一廳……位也上台致詞，安省……攜一碟朱古力代替"……，由於久候未上菜，……歡迎。
菜單依次是麒麟乳……盒，象牙鮑鯉魚，鮑……京叫化雞，西湖類四……子，德酷松子魚，南……寶梨，小籠湯飽。
全個菜譜中，可以……的乳豬件及海鮮辣翅……頁，每件乳豬夾了一……薄餅，碟邊盡是一片……（染了色的菜絲），……碟兩邊的小豬蹄，以……小豬也。那大碟與乳……水盆，分別是皮蛋酸……腩，火腿，海蜇，鹵……

特大停車……
天天茶市……
香港點心……
晚飯宵夜……
營業……
地址 士嘉……

飲食世界

大江南北宴

饕咀篇

◎伊沙貝拉

看到報上中國名廚來訪交流廚藝，誠心歡喜。

大飯怪饕，滿懷希望地去參加大江南北宴……是夜筵開八十餘席，分設華埠兩間酒樓的二、三樓。

宴會七時開始，卻等到八點多仍未起菜，主辦機構忙個不休，很熱烈地招呼着來賓，每位迎賓都為這"盛會"興奮不已。

我想我理解他們籌備美食節的好意與努力，也明白事前的多方工作不易為……。

可惜，這一晚的主題與重心還是不像集中於美食，反而像個名人政客大聚會，演講與拍照大派對。

都是"中國名廚"來"獻藝"，這一句帶來太高的期望，而且，菜式之中的南京、北京、金陵等字眼加重了好奇心，於是……一時不察，忘記了"管理"（MANAGEMENT）與"集體多產"（MASS PRODUCTIVITY）影響質素的關鍵……。

座位編在二樓，只能在電視熒幕上看到省長與其他名人在樓上三樓演說。我們這一層，也是一位接一位地上台致詞，安省農業部送來每席一碟朱古力代替"皮蛋炎酸薑"，由於久候未上菜，那碟糖果甚受歡迎。

菜單依次是麒麟乳豬、金陵鹵水盆、象生鱔鯉魚、鮑魚酸辣翅、南京叫化雞、西湖顯四式、龍皇拼帶子、糖醋松子魚、南北美點、安省寶梨、小籠湯飽。

全個菜譜中，可以一讚的是烏青的乳豬件及海鮮辣翅，材料比較矜貴，每件乳豬夾了一片貼了果花的薄餅，碟邊盡是一片傳統的深粉紅（染了色的菜絲），別緻的是分踞碟兩邊的小豬席，以姨証是真正的小豬也。那六碟與乳豬一起上的鹵水盆，分別是皮蛋酸薑拼燒仔、豬脷、火腿、海蜇、滷鵝、酸泡菜。很多東西就地取材，例如酸薑與燒仔、豬脷、火腿都是"現成"，這些東西本來就是乳豬拼盆內圍繞之物，如今分開用小碟盛載而已。難道這就算是傳統的所謂"排場"？

海鮮辣翅大放胡椒，大有吃酸辣湯風味，只是不酸，翅的份量十足，加了一點蛋豆絲，多一分嫩滑。

至於南京叫化雞，"改良"轉用麵包麵粉包裹着雞來焗，裏面的雞相信略為炸過脫骨，釀以筍絲蝦米瑤柱，外裹荷葉及紙，還是叫"麵包焗雞"貼切得多。跟原來的叫化雞，風味相距甚遠矣，仍懷念原來用土煨的那一種。

象生鱔魚是以蝦膠（據云蝦中有雞湯以添味道），捏成鱔魚魚身狀，插上紅蘿蔔造的魚翅鰭尾，貼上青豆作眼睛，很可惜，此菜上到桌來已冷了。

龍皇帶子：是大龍蝦乙要拼蝦球及帶子，雖運用特別技巧，唯一特色是碟頭的蘿蔔（洋蔥？）雕花中點上小洋蔥。

糖醋松子魚：是著名的北方川菜，"名貴"之處，是灑在甜酸汁上那一撮松子果仁，大致不會令當晚在座的英語加籍人士失望。

南北美點是"飯"後點心，分別為糯米燒賣（又稱珍珠燒賣），湯餃仔及廣東上湯雲吞。把燒賣原來的肉餡換上糯米飯團，倒是首次吃到，這一味總算跟"獻藝"拉上關係。廣東雲吞，不甚了了，因為太像家中母親包的，此菜如吃家常。

差點忘了那所謂西湖顯四式，實在是推廣加拿大蔬菜的菜式，甚為廉宜。將蘑菇、白蘿蔔、紅蘿蔔與芥蘭同排一碟而已，紅白蘿蔔都用球形刀挖成球狀，白蘿蔔是打了一點獻，球形作法跟平日在家做西瓜蜜瓜沙律差不多。

全席最別扭的，是最後的甜品：鮮果盆，每人一個挖通心的青皮梨，在小小的梨心內，注入冷凍西米糊狀糖水，梨蓋當"盅"蓋，這個菜式，猜想原來是很名貴的燉雪梨吧。大家都覺得可惜，難為那些要挖通梨心的工人，工夫不少，而梨內糖水，只是西米漿粉，由於梨內空間很小，糖水喝來不夠三羹，那個梨又硬，不曉得該吃不該吃，還用這個菜式作如此大宴的甜品，似乎顯得吃力不討好了。

這一晚，如果一定要說看到中國名廚"獻"的"藝"，大概是指每個菜式碟旁的雕刻藝術吧。例如用白、紅蘿蔔雕成的各式金魚、蓮花，以及用粉捏成染色的水果裝飾，小菜中央的粉製小豬豬等等。

最大的收穫，倒是有機會與本市名廚暢談一席，得益不少，還追着手承湘師傅問他收不收徒弟！（有機會一定再"FOLLOW-UP"，一笑。）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON—FRI 12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN 5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-8519

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜慶壽筵
酬賓翅席 特價$138
大貢獻 會親朋宴 特價$98
常備和菜 $28，$48，$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐 麵飽西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎
無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
(Finch Midland Centre) MIDLAND AVE. FINCH AVE. E.

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果雜貨 果菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

麒麟閣酒家
"潮粵名菜"
特大停車場
天天茶市 燒烤外賣九折
香港點心 多款和菜28元起
晚飯宵夜 片皮鴨翅席118元起
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3988
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

swiss chalet
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

Peeland Realty Inc.

293-9911

SCARBOROUGH ONTARIO M1

西區全磚獨立屋

DIXIE/EGLINTON，三大睡房主人套房，地段高大向東，約六年新，光猛雅潔，一年新地氈，數步到車站，學校及購物中心。叫價十六萬餘，請速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

MIDLAND/ST. CLAIR 全新獨立屋

獨立三睡房，主人套房，家庭廳，有壁爐，入口及廚房地台均鋪高級瓷磚，中央冷氣系統，將於十二月中旬完成。詳情請電：BETSY CHOI 蔡太 FRANCIS LIU 廖穩康 293-9911

投資物業八厘收息

六千五呎用地，可加上蓋，自用或收租皆宜，收租有長約，年收四萬餘，一流租客，中區旺地，叫價五十八萬餘，請電陳加祿 CHARLES CHAN 293-9911或439-1562

BIRCHMOUNT/S. STEELES

三年半新全磚高尚獨立靚屋，電動雙車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯並有天窗，另有中區羅柏文，設備齊全，交通便利，詳情請電馮培吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

MAJOR OAKS 新屋

意大利全磚高尚獨立屋，雙車房，主人套房浴室，旋轉樓梯，家庭壁爐，有中央吸塵，面積二千六百三十方呎，叫價二十五萬餘。詳情請電：馮培吉CLIFF FUNG 293-9911/499-9277

北約克全新[illegible]

FINCH/YONGE，二睡房一書房，學區特優，名校雲集。僅三分鐘步行到地鐵。周握奇(ANDREW CHOU)661-4946/293-9911(精通國、台語)

MARKHAM區小本生意

主街雜貨店，店面千呎可住宿地庫，每年營業額十八萬，店東遷居二萬五千元另存貨出讓。請電 293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

愛丁區，即可入伙

全磚獨立，四睡房，主人套房，家庭室有壁火爐，雙車路，自動車房門，中央冷氣，保養一流，二年新，步行到學校，TTC及商場，黃志鶴BERNARD 293-9911 292-6774

自住一流，更可出租！

BIRCHMOUNT/DANFORTH

獨立兩層，屋新間格好，靚地板，有車房，三睡房，交通便。樓上自住，樓下收租，TTC數步可至。開價十九萬餘元。請即電：林岳忠 293-9911 JOSEPH N.G. LAM

士嘉堡半獨立大屋

四睡房，套房適人屋，士庫大部份完成，環境幽美，附近商場，交通方便，屋主誠意割讓，價只十八萬六，請電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911/439-1562

東區一年新靚屋

全磚半獨立，三睡房，完成土庫，設計新穎，近506街車，到東區唐人街五分鐘，樣樣齊，價只十八萬餘，速電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911/439-1562

士嘉堡鎮屋

三睡房，有車房，奉送四件頭及洗碗機。交通方便，屋主急售，售價十四萬餘。速電李榮宗PETER V. LY 293-9911或532-5704(另有上居下鋪出售，請來查詢)

商業地出售

四萬多平方呎，建築面積可高達百分之卅三，適合興建小型商場及商業大廈，政府認可合格設施齊備，預約請電羅致翔293-9911 (PETER LO)

PLAZA出售

士加堡全新商場，地段旺，近大街，佔地四萬平方呎，承建商願包租兩年，誠為投資者佳音。預約請電羅致翔(PETER LO) 293-9911

登打士/巴佛士

二樓辦公室出租，面積1656呎，適合多種商業用途，只租八百元。請速聯絡李榮宗PETER V. LY 293-9911/532-5704

士嘉堡近地鐵新樓

全磚獨立大屋，近KENNEDY/HUNTINGWOOD，四睡房三廁，地段大63'×110'，主人套房，中央冷氣，完成土庫，近巴士站。請電：李德亮(PETER T.L. LEE)或梁志連(NEES LO) 293-9911

MARKHAM區全新磚屋出租

KENNEDY/STEELES兩層獨立磚屋近商場學校，地70×115，約三千四百呎，四廳四睡房二廁兩壁爐雙車房，月租二千五百元或售請電293-9911 VIRGINIA LEE李黃美美

BIRCHMOUNT/FINCH

初次購屋者請注意，地點好三睡房LINK-HOUSE，主人套房，半圓形樓梯，廚房寬濶，全屋光猛潔淨如新，合小家庭，門牌好，欲者從速，請電：陳妙玲CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

KENNEDY/S. OF STEELES

全磚獨立靚屋位於高尚住宅區，學校交通購物近，主人四件頭套房，主層家庭廳，真壁火爐。雙車房。叫價廿四萬餘。不可不看。請電約陳妙玲CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

士嘉堡鋪位或寫字樓單位出售或出租，近KENNEDY/FINCH，在全新商業大廈內，今秋入伙，車位充足，寫字樓適合醫生及各行人士。鋪位適合書店，水族館財務公司等各行門市行業。售價：

鋪位每方呎$250

寫字樓每方呎$160

一年租價：鋪位每方呎$25

寫字樓每方呎$12

NET，NET，NET，

單位大小隨意，所餘無幾，請電李德亮(PETER T.L. LEE)或何潤檣(JOHN HO)293-9911

初次置業者佳音

三大睡房柏文出售，交通八達，欲購從速，價由八萬餘至九萬餘快電李榮宗PETER V. LY 293-9911/532-5704

柏文樓業(TRIPLEX)

東區全磚半獨立，鄰近GREENWOOD及DANFORTH，交通方便自住又可出租，一流投資物業。有PARKING及車房，有意做業主者請即電：林岳忠 JOSEPH N.C. LAM 293-9911

創業良機

多市東北部，絲印工場，一切設備連生意全盤出售，東主願從旁指導經營方法及印刷技術。預約請電羅致翔293-9911(PETER LO)

士嘉堡全新獨立屋

意大利建築商，獨建二間全新屋四房四廳，近美廉商場，包柚木地板及瓷磚，價二十三萬餘元，請電馮添DAVID FONG查詢 479-8087/293-9911

東區近地下鐵

獨立屋，三房三廳，土庫完成。可以作二廚二廁，分租及自住皆宜，全新窗門，價十五萬九千元，請電譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

士嘉堡特平靚屋

獨立二層雙車房，地段大，四睡房四大廳，主人套房，家庭房有壁爐洗衣房，業主送四件頭即買即住，數步達學校，商場，一切方便，價只二十二萬餘，手快者得，請電譚偉民RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

AGINCOURT全新靚屋

實用面積三千呎，近建國及新光酒樓，一流靚材料，包柚木及瓷磚，可以任擇顏色。意大利建築商設計包滿意，價只三十七萬餘，請電馮添DAVID FONG 479-8087/293-9911

SHEPPARD/MIDLAND全新鋪位

適合各類工業生意，50%可作寫字樓，地點第一，交通方便，月租$1,135，另一單位$1,050或售，詳情請電李坤茎(JOANNA) 293-9911

MARKHAM全新豪華大屋

四睡房，雙車房，面積3200方呎大地段，環境優靜，附近購物商場，十一月入伙，有意請電李坤茎(JOANNA) 293-9911